



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ПИНХАС • МААМАР 2

ביאור ע"פ את קרבני לחמי

Объяснение стиха «Моё
приношение, Мой хлеб»



Человек созидает Ган Эден: Бесконечный свет становится доступным постижению лишь благодаря сокращению (Гвурот) и очищающему свету Ма, который пребывает только на самоустранении. Стих о ежедневном приношении описывает это служение: битуль Моше, соединённый с Израилем, делает буквы их изучения Торы «близкими» к Б-гу; огонь души привлекает огонь свыше, а молитва, Шабат и праздники привлекают ещё более высокий союз, называемый «ли» — «мне».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/pinchas/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Человек созидает Ган Эден: Бесконечный свет становится доступным постижению лишь благодаря сокращению (Гвурот) и очищающему свету Ма, который пребывает только на самоустранении. Стих о ежедневном приношении описывает это служение: битуль Моше, соединённый с Израилем, делает буквы их изучения Торы «близкими» к Б-гу; огонь души привлекает огонь свыше, а молитва, Шабат и праздники привлекают ещё более высокий союз, называемый «ли» — «мне».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Человек созидает Ган Эден: своим служением он привлекает раскрытие Б-жественности из Бесконечного света. Будущий мир, сотворённый буквой йуд, — это свет, сокращённый до точки, чтобы сотворённые умы могли постичь его и наслаждаться им; поэтому он основан на строгом суде, тогда как этот мир основан на доброте. Эти сокращения, Гвурот, пробуждаются снизу, когда человек ограничивает себя и устраняет собственную волю. Каждое нисхождение света имеет окружающий и внутренний аспекты, называемые Ма и Бан: Ма, Высшая воля и свет битуля, очищает Бан от мира к миру, и лишь в этом мире, прежде чем очищение завершится, человек может измениться. Мицвот, точно отмеренные мудрецами, служат сосудами для этой воли. Раздел 3 обращается к огню приношений: огонь души, поднимающийся снизу, огонь буквы л, призывает огонь буквы ׀ свыше и приводит к тихому, едва слышному голосу битуля. Затем стих разбирается фраза за фразой: Моше соединяется с Израилем, изучение Торы делает буквы «близкими», Мишна оберегает огонь, а молитва, Шабат и праздники привлекают «ли».

ПЛАН

1 Человек созидает Ган Эден; йуд будущего мира

¶11-6

Человек привлекает Б-жественность, созидая Ган Эден. Будущий мир, сотворённый буквой йуд, — это Бесконечный свет, сокращённый так, чтобы души могли постичь его; поэтому он основан на суде, тогда как этот мир основан на доброте. Гвурот коренятся в Гвуре Атика и пробуждаются, когда человек ограничивает себя; благодаря им каждый ангел и каждая душа получают свет по-своему.

2 Окружающий и внутренний свет: Ма и Бан

¶17–11

Каждое нисхождение включает окружающий свет и внутреннее сияние этого света — подобно тому как мысль вмещает намного больше, чем речь. Это Ма — Высшая воля и свет битуля — и Бан — Малхут и Устная Тора; Ма очищает Бан, нисходя через миры. Поклон в молитве «Модим» выражает этот битуль; измениться можно лишь в этом мире, а точные меры мицвот служат сосудом для воли, у которой нет причины.

3 Огонь снизу и огонь свыше

¶12–14

Для каждого потока свыше необходимо пробуждение снизу: огонь Гвуры, воодушевление души, которое ведёт к тихому, едва слышному голосу битуля. Стих разбирается фраза за фразой: «Мой хлеб для Моих огненных приношений» (огонь буквы ׀ призывает огонь буквы ׀), «эт корбани» (буквы становятся близкими), «Моё приятное благоухание» и «соблюдайте» (Мишна).

4 Битуль Моше, установленные времена и молитвы

¶15–16

Битуль достигает Израиля через слова «повели» (соединение) и «скажи» (сила речи). «В установленное для него время» привлекает святость Шабата через праздники, а ежедневные молитвы восходят через миры; далее следует перечень источников из Зоара и мидрашей.

5 Итоговое прочтение стиха

¶17

Итоговое прочтение стиха: Моше соединяется с Израилем, буквы становятся близкими к Б-гу, «иша» и «иши» — принимающее и дающее начала, Мишна оберегает огонь в сердце, а молитва и праздники привлекают союз Абы и Имы, называемый «ли». Маамар завершается перечнем отрывков из Талмуда и мидрашей.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Йуд будущего мира בְּיוֹד נִבְרָא הָעוֹלָם

Будущий мир был сотворён буквой йуд — самой маленькой буквой: Бесконечный свет был сокращён до точки, чтобы сотворённые души могли постичь его и наслаждаться им.

Гвурот (силы сдерживания) גְּבוּרוֹת

Сокращения, ограничивающие свет, чтобы он мог раскрыться и быть постигнутым; человек пробуждает их, сдерживая себя, и лишь через них сияние Шхины достигает душ.

Окружающий и внутренний свет (макиф и пними) מְקִיף וּפְנִימִי

Каждый уровень содержит больше, чем может вместить нижестоящий: то, что сосуд не способен постичь, остаётся окружающим светом, и лишь его проблеск входит как внутренний свет — подобно тому как в речь входит лишь часть мысли.

Ма и Бан מֵה וּבֵן

Два написания имени Авая: Ма, коренящееся во лбу Адама Кадмона, — это Высшая воля, Хохма и свет битуля; Бан — это Малхут и Устная Тора, которую очищает Ма.

Очищение (бирур) בִּירוּר

Отделение добра от зла, нисходящее от Ацилут до самых нижних уровней Асии; этот мир — мир очищения, тогда как будущий мир наступает после него.

Самоустранение (битуль) בִּטּוּל

Бесконечный свет пребывает лишь на том, что самоустранено; это уровень Моше: «А мы — что?» (ма), выраженный в поклоне в молитве «Модим» и в тихом, едва слышном голосе.

Огонь буквы ׀ и огонь буквы ׀ אֵשׁ - אֵשׁ ה', אֵשׁ - אֵשׁ י״ד

Иша (эш ׀) — огонь, поднимающийся снизу, воодушевление души; ишай (эш ׀) — огонь, который в ответ нисходит свыше, союз принимающего и дающего начал.

Ли («мне») לִי

Уровень союза Абы и Имы, корнящийся в Атике и Бесконечном; всё, что Б-г называет «Моим», существует вечно, и слова «принести Мне в установленное для него время» привлекают этот уровень вниз.

Человек созидает Ган Эден; йуд будущего мира

1 ביאור ע"פ את קרבני לחמי²

Пояснение к стиху «Моё приношение, Мой хлеб».

Это заглавие маамара: пояснение к стиху, открывающему описание ежедневных жертвоприношений в главе Пинхас: «Повели сынов Израиля и скажи им: Моё приношение, Мой хлеб для Моих огненных жертв, благоухание, приятное Мне, — заботьтесь о том, чтобы приносить Мне в назначенное время». В маамаре каждое выражение этого стиха рассматривается как этап служения человека, состоящего в нисхождении Б-жественности.

2 הנה כתיב לעבדה ולשמרה^{3,4} שהאדם הוא העושה^{5,6} הגי'ע [הגן עדן] דהיינו שהוא הממשיך גילוי אלקות מאור א"ס ב"ה להיות גי'ע [גן עדן].

Итак, написано: «возделывать его и хранить его»: именно человек созидает Ган Эден, то есть он привлекает раскрытие Б-жественности из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, так что возникает Ган Эден.

Адам был помещён в Ган Эден «возделывать его и хранить его» (Берешит 2:15). Альтер Ребе понимает это так: служение человека созидает Ган Эден — своими усилиями он привлекает раскрытие Б-жественности из Бесконечного света, и это раскрытие Б-жественности и есть Ган Эден.

והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא]⁷ פי' ביו"ד צמצום הארה נקודה קטנה שבא"ס ב"ה שאין לו סוף ואין לו קץ ותכלית לית מחשבה תפיסא

Итак, наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Мир грядущий был создан буквой йуд». Смысл этого таков: буквой йуд — цимцум (сокращение) сияния, малая точка, от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, у Которого нет конца, предела и границы; «никакая мысль не может постичь

В Талмуде (Менахот 29б) сказано, что этот мир создан буквой ה, а мир грядущий — буквой י. Йуд, самая маленькая буква, представляющая собой не более чем точку, символизирует цимцум: свет Бесконечного, у которого нет конца и которого не может постичь никакая мысль, сократился до крошечной точки.

בִּיה כָּלֵל וְאִיִּא לְהִיּוֹת שׁוֹם הַשְּׁגָה לְשֹׁכֵל נִבְרָא לְהִיּוֹת תַּעֲנוּג הַנִּשְׁמוֹת אֲלֵא שְׁנֵהֲנִין מִזִּיּוּ⁸ כִּי וְכַמְשָׁל בְּהִירוֹת הַשֶּׁמֶשׁ אוֹ הָאֲבוֹקָה שֶׁאִיִּא לְהִסְתַּכֵּל בָּהֶם מַחֲמַת בְּהִירוֹתָם.

Его» вовсе; и сотворённый разум не способен постичь [Его] так, чтобы это стало наслаждением для душ; они лишь «наслаждаются сиянием Его» и т. д. — подобно сиянию солнца или факела, на которые невозможно смотреть из-за их яркости.

Никакой сотворённый разум не может постичь Бесконечного как Он есть, поэтому наслаждение душ не может исходить от Самого Бесконечного. Мудрецы говорят о мире грядущем, что праведники «наслаждаются сиянием Шхины» (Брахот 17а): сиянием, а не его источником. Так же невозможно смотреть прямо на солнце или факел из-за чрезмерной яркости.

וְכֵן הוּא לַעֲנִין הַשְּׁגָה שְׁבִאוֹר אִיִּס בִּיָּה עֲצֻמוֹ לֹא שִׁיךְ שׁוֹם הַשְּׁגָה כָּלֵל מַחֲמַת בְּהִירוֹתוֹ הַגְּדוֹל

Так же и в отношении постижения: самó Бесконечный свет, благословен Он, совершенно непостижим из-за своего великого сияния,

Это сравнение относится и к разуму: самó Бесконечный свет слишком ярок, чтобы его можно было постичь. Дело не в недостатке света, а в его избытке.

כִּי יֵשֶׁת חֹשֶׁךְ סִתְרוֹ⁹ רַק עִיִּי צִמְצוּם הָאֵרָה נִקּוּדָה קִטְנָה (וְעַמִּיִּשׁ מִזֶּה בְּדִיָּה שְׁחוּרָה אֲנִי¹⁰ וְנִאוּהָ¹¹ אֵשׁ שְׁחוּרָה עִיִּג [עַל גְּבִי] אֵשׁ לִבְנָה).

ибо «Он сделал тьму Своим покровом»; [постижение возможно] лишь посредством цимцума сияния [до] малой точки. (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Черна я, но прекрасна»: чёрный огонь поверх белого огня.)

Слова «Он сделал тьму Своим покровом» (Теилим 18:12) описывают это сокрытие: свет становится постижимым, лишь когда он сокращён до малой точки — йуд. В скобках имеется в виду маамар «Черна я, но прекрасна» в «Ликутей Тора» на «Шир а-Ширим», где это сравнивается с Торой, написанной чёрным огнём поверх белого огня.

וְזֶהוּ הָעוּהָ"ב [הָעוֹלָם הַבָּא] דִּיִּקָּא שֶׁהוּא גִּילּוֹי הַשְּׁגָה לְשֹׁכֵל נִבְרָא לְהִתְעַנֵּג וּלְכֵן עוּהָ"ב [עוֹלָם הַבָּא] נִבְנָה עַל מִדַּת הַדִּין הַקָּשֶׁה כַּמְבּוֹאֵר בְּסִפְרֵים¹² שְׁעוּהָ"ז נֹאמַר בּוֹ עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה¹³

Именно это и есть мир грядущий: в нём раскрывается постижение для сотворённого разума, чтобы тот мог наслаждаться. Поэтому мир грядущий построен на суровом качестве суда, как объясняется в книгах; об этом мире сказано: «Мир построен милостью»,

Вот почему именно мир грядущий создан буквой йуд: Б-жественность раскрывается в форме, доступной для постижения и наслаждения сотворённым разумом. Поскольку для этого необходимы сокращение и ограничение, говорится, что мир грядущий построен на суровом качестве суда, тогда как об этом мире сказано: «Мир построен милостью» (Теилим 89:3).

משא"כ עוה"ב [עולם הבא] הוא מדת הדין. שהרי יסורי עוה"ז נקי יסורים של אהבה¹⁴ וחסד כי יסורים ממרקין.¹⁵

тогда как мир грядущий — это качество суда. Ведь страдания этого мира называются «страданиями любви» и милости, поскольку страдания очищают [от греха].

Доказательство того, что этот мир устроен на основе милости, состоит в том, что Талмуд (Брахот 5а) называет его страдания «страданиями любви» и говорит, что страдания очищают человека от грехов. Это милость: они избавляют его впоследствии от более сурового суда.

3 ויסורי עוה"ז איבוד ממון¹⁶ ונוקה אצבעו כו' אין ערוך לגבי יסורי גיהנם שהאש¹⁷ א' מששים כו'

А страдания этого мира — потеря денег, «ушиб пальца» и т. д. — несравнимы со страданиями Геинома, ведь [наш] огонь составляет одну шестидесятую и т. д.

Талмуд (Арахин 16б) причисляет даже небольшие потери и неприятности к страданиям, однако любые страдания этого мира ничто по сравнению с Геиномом. Как сказано в Талмуде (Брахот 57б), знакомый нам огонь — лишь одна шестидесятая огня Геинома.

ומה שהיה ראוי לידון בגיהנם בעוה"ב [בעולם הבא] **מחשבין כנגדו יסורי עוה"ז הקלים וה"ז** [והרי זה] **חסד כו' משא"כ בעוה"ב** [בעולם הבא] **עונשים גיהנם כו'**

И за то, за что человеку следовало бы подвергнуться суду в Геиноме в Будущем мире, ему засчитывают легкие страдания этого мира, и это милосердие и т. д.; тогда как в Будущем мире — наказания Геинома и т. д.,

Вот почему страдания этого мира — милосердие: легкие страдания засчитываются в счет того, что человеку иначе пришлось бы претерпеть в Геиноме. В Будущем мире, напротив, наказанием служит сам Геином.

לפי שהוא נבנה על תוקף מדה"ד [מדת הדין] **הקשה לשלם לרשע רע כרשעתו וכ"ז** [וכל זה] **הוא מפני שעוה"ב** [שעולם הבא] **שהוא גילוי ההשגה ותענוג הנשמות הוא ע"י גבורות וצמצומים** [י"ל [יש לומר]

поскольку он основан на полной силе сурового качества суда, чтобы воздать злодею злом по мере его злодеяний. И все это потому, что Будущий мир, то есть раскрытие постижения и наслаждение душ, достигается посредством гвурот и цимцумов. [Можно сказать

Будущий мир основан на полной силе строгого суда, который воздает злодею точно по его поступкам. Причина этого в том, что постижение и наслаждение душ там достигаются посредством гвурот — сил, сдерживающих и сокращающих свет, чтобы его можно было постичь. Здесь начинается пояснение в квадратных скобках.

כי גם החכמה שהיא בחי' יו"ד שבו נברא העוה"ב [העולם הבא] הרי התהוותה מאור א"ס הוא ע"י גבורות וצמצומים והוא מה שנמשך האור והשפע רק ע"י בחי' שערות כו'.

что даже Хохма (мудрость), которая является уровнем буквы йуд, посредством которой был сотворен Будущий мир, возникла из Бесконечного света (Ор Эйн Соф) посредством гвурот и цимцутов; и это означает, что свет и излияние нисходят лишь через аспект волос и т. д.,

В пояснении добавляется, что даже Хохма — йуд, посредством которой был сотворен Будущий мир, — возникла из Бесконечного света посредством гвурот и цимцутов. На языке каббалы свет достигает ее лишь через «волосы» — узкий, ограниченный канал.

4 ושרשם מגבורה דע"י [דעתיק יומין] המלוכשת במו"ס [במוחא סתימאה] ועמ"ש כפי שלח ע"פ אני¹⁸ מענין שער בשמאל כו' ועמ"ש בביאור ע"פ ולא אבה¹⁹ ה' אלקיך לשמוע אל בלעם כו'

И их корень — в Гвуре Атика Йомина, облачённой в Моху Стиваа (сокрытый мозг). См. также сказанное в разделе «Шлах» о стихе «Я есмь...» — о волосах слева и т. д.; и см. сказанное в пояснении к стиху «Но Б-г, Вс-вышний твой, не пожелал слушать Билама» и т. д.,

В примечании продолжается мысль: эти гвурот укоренены в Гвуре Атика Йомина — внутреннем уровне Кетера, облачённом в Моху Стиваа, «сокрытый мозг». Здесь приводятся два маамара: один — о словах «Я есмь...» в разделе «Шлах», где речь идёт о волосах слева; второй — пояснение к словам «Но Б-г, Вс-вышний твой, не пожелал слушать Билама» (Дварим, 23:6).

שהאתעדל"ת [שהאתערותא דלתתא] לצמצום וגבורה זו הוא ג"כ ע"י שהאדם מצמצם א"ע [את עצמו] בבחי' בטל רצונך^{20,21} וזהו ענין לעבדה כו'.²²

и пробуждение снизу к этому цимцу (сокращению) и Гвуре также происходит благодаря тому, что человек ограничивает себя, следуя принципу: «Отмени свою волю»; в этом и состоит смысл слов «возделывать её» и т. д.,

Во втором из этих маамаров объясняется, что к Б-жественному сокращению побуждает снизу собственное самоограничение человека: он отодвигает в сторону свою волю, как сказано в Мишне: «Отмени свою волю перед Его волей» (Авот, 2:4). В этом также состоит смысл слов «возделывать её»: служение человека, состоящее в самоограничении, привлекает вниз сокращённый свет, благодаря которому существует Ган Эден.

5 וכמבואר פ"י וענין עובד אלקים^{23,24} בסש"ב [בספר של בינונים] פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] וזהו מה רב טובך²⁵ אשר צפנת ליראיך²⁶ צפון הוא בחי' גבורות שע"י נמשך גילוי התענוג בג"ע [בגן עדן] ועיין מזה בר"ח [בראשית חכמה] שער האהבה פ"ו ליראיך כו'

как объясняется смысл и содержание выражения «служащий Б-гу» в «Сефер шель Бейноним» («Тании»), глава 15. И это [смысл слов]: «Как велико благо Твое, которое Ты сокрыл для боящихся Тебя»: «сокрыл» указывает на уровень Гвурот, благодаря которому в Ган Эден нисходит раскрытие наслаждения. Об этом см. также «Решит Хохма», Шаар а-Аава, глава 6, «для боящихся Тебя» и т. д.;

В главе 15 «Тании» выражение «служащий Б-гу» (Малахи 3:18) объясняется как относящееся к тому, кто еще находится в разгаре борьбы со своим дурным началом и старается одолеть его. В том же ключе слова «Как велико благо Твое, которое Ты сокрыл для боящихся Тебя» (Теилим 31:20) истолковываются так: «сокрытие» — это Гвурот, сокращение, благодаря которому раскрывается наслаждение Ган Эден, и оно предназначено «для боящихся Тебя». «Решит Хохма» обсуждает этот стих в разделе «Врата любви».

כי אם אין יראה אין חכמה^{27,28} יראה גימ' [גימטריא] גבורה איזהו גבור הכובש^{29,30} כו' וזהו להודיע לבני האדם גבורותיו³¹ וכבוד הדר מלכותו זיו השכינה הן הם גבורותיו³² שהם צמצומים ע"י השתלשלות מעילה לעילה כו'

ибо «если нет трепета, нет и мудрости». Числовое значение слова «ира» (трепет) равно числовому значению слова «Гвура»; «кто силен? Тот, кто покоряет» и т. д.] И это [смысл слов]: «Возвестить сынам человеческим о Его Гвурот и о славе великолепия Его царства»: сияние Шхины (Б-жественного присутствия) — это и есть Его Гвурот, представляющие собой сокращения, происходящие в цепи нисходящих миров (иштальшелут), от причины к причине и т. д.:

Связь трепета с Гвурой раскрывают слова «если нет трепета, нет и мудрости» (Авот 3:17): числовое значение слова «ира» (трепет) равно числовому значению слова «Гвура» (216), а в Мишне говорится, что силен тот, кто покоряет [свое влечение] (Авот 4:1). Здесь заканчивается примечание, и основной текст продолжается словами «возвестить сынам человеческим о Его Гвурот» (Теилим 145:12). Они означают, что сияние Шхины, которым наслаждаются души, и есть Его Гвурот: оно достигает их только посредством сокращений, ступень за ступенью, по цепи миров.

מלאכים ונשמות אין אי מהם דומה לחבירו מחנה מיכאל באהבה דוקא ומחנה גבריאל ביראה דוקא ואין להם אהבת מיכאל באהבה רק אהבה אחרת באופן אחר.

ангелы и души — и ни один из них не подобен другому. Лагерь Михаэля служит именно любовью, а лагерь Гавриэля — именно трепетом; и у них нет той любви Михаэля: их любовь — иная, и проявляется она иначе.

Благодаря этим сокращениям каждое сотворенное существо получает Б-жественное воздействие особым, свойственным только ему образом, и ни один ангел или душа не подобен другому. Ангелы из лагеря Михаэля служат с любовью, а из лагеря Гавриэля — с трепетом; даже любовь, присущая ангелам Гавриэля, — иная, не такая, как у Михаэля.

6 והגם שכולם מקבלים מאור א"ס כ"ה כמו כח הנשמה המתפשט באיברים שבנשמה עצמה אין בה התחלקות ואעפ"כ [ואף על פי כן] כח הראיה מקבל העין וכח השמיעה מקבל האזן כו'

И хотя все они получают от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, [это] подобно силе души, распространяющейся в членах тела: в самой душе нет разделения, однако глаз получает силу зрения, а ухо — силу слуха и т. д.;

Хотя каждый ангел и каждая душа получают от одного и того же Бесконечного света, они различаются, подобно тому как различаются силы души в членах тела. Сама душа нераздельна, однако глаз получает от неё силу зрения, а ухо — силу слуха.

ואין העין מקבל אלא חלק פרטי שהוא כח הראיה בלבד כו' בלי שום שכל והשגה וההשגה שורה במוחין לבד ואין שם כח הראיה הגשמיות.

глаз же получает лишь отдельную часть — одну только силу зрения и т. д., без какого-либо разума и постижения; разум и постижение пребывают только в мозге, и физической силы зрения там нет.

Каждый член тела получает только присущую ему часть: глаз обладает зрением, но не разумом, тогда как разум пребывает только в мозге, который не видит. Так единый, нераздельный источник проявляется по-разному в каждом воспринимающем.

והאזן מקבל כח השמיעה בלבד כו' וכיוצא בזה בשאר אברים שאין אחד דומה לחבירו כו' [ועמ"ש בפ' שלח בביאור ע"פ והיה לכם³³ לציצית מענין שכליים נבדלים כו']:

Ухо же получает одну только силу слуха и т. д.; так же и остальные члены тела, ни один из которых не подобен другому и т. д. [См. также сказанное в разделе «Шлах» в объяснении стиха «И будет у вас цицит» о отдельных интеллектах и т. д.]

Так обстоит дело с каждым членом тела: нет двух одинаковых. В скобках дана ссылка на объяснение слов «И будет у вас цицит» (Бемидбар 15:39) в разделе «Шлах», где говорится о «раздельных интеллектах» — так философы называли ангелов.

Окружающий и внутренний свет: Ма и Бан

7 ב והנה כל ההשתלשלות מעילה לעילה הוא ב' בחינות מקיף ופנימי [מקיף מה שאין נכנס תוך הכלי

שאין הכלי מלבישו לפי שאין בו השגה כו'] ומתחלה נמשך המקיף ואח"כ נמשך הפנימי

2. Итак, вся цепь нисходящих миров (иштальшелут), от причины к причине, включает два уровня: окружающий (макиф) и внутренний (пними). [Макиф — это то, что не входит внутрь сосуда, поскольку сосуд не вмещает его, так как не способен постичь его и т. д.] Сначала нисходит окружающий свет, а затем — внутренний.

Раздел 2 начинается с общего принципа: на каждой ступени цепи нисходящих миров присутствуют два вида света — окружающий (макиф) и внутренний (пними). Окружающий свет — это то, чего сосуд не может вместить, поскольку не способен постичь его. При каждом нисхождении сначала приходит окружающий свет, а затем внутренний.

כי הפנימי הוא הארה קצת מבחי' המקיף הנמשך שנכנס להיות פנימי ומפנימי' [ומפנימיות / ומפנימית]

עליון נעשה מתחלה מקיף לתחתון ואח"כ נמשך קצת הארה ממנו להיות פנימי וכך הוא בכל סדר

ההשתלשלות מאימא לז"א ומז"א כו'

Ибо внутренний свет — это лишь слабое сияние от уровня окружающего света, который нисходит и входит, становясь внутренним. А из внутренней стороны (пнимают) высшего [уровня] сначала образуется окружающий свет для нижнего, а затем от него нисходит слабое сияние, становясь внутренним. Так происходит во всём порядке иштальшелут: от Имы к Зеир Анпин (эмоциональным качествам), от Зеир Анпин и далее и т. д.

Внутренний свет — лишь слабое сияние окружающего света, та его часть, которой удаётся войти в сосуд. Внутренний свет каждой высшей ступени затем становится окружающим светом для нижней ступени, и лишь его слабое сияние входит в неё как внутренний свет. Так происходит от Имы (Бины) к Зеир Анпин и далее.

כי הכל הוא בחי' מקיף ופנימי כו' וכמשל הדבור מן המחשבה שלא כל מחשבתו יוכל להכניס בדבור

רק אפס קצהו בלבד

Ибо всё устроено по образцу окружающего и внутреннего и т. д. Это подобно тому, как речь исходит из мысли: невозможно выразить речью всю мысль — лишь самую малую её часть.

Речь и мысль — пример из повседневной жизни: человек может выразить словами лишь малую долю своей мысли. Мысль остаётся выше речи, которая удерживает лишь её след.

וכן מן השכל למדות כמ"כ [כמו כן] מההתבוננות בתפלה שא"א להיות התפעלות הלב כ"כ [כל כך] בכל כח השגתו והתבוננותו רק שמתקצר כח ההבנה וההשגה כו'

Так же и при переходе от интеллекта к эмоциональным качествам (мидот), а также при размышлении во время молитвы: сердце не может быть взволновано в полной мере, сообразно всей силе постижения и размышления; напротив, сила понимания и постижения сокращается и т. д.

То же происходит при переходе от интеллекта к чувствам и во время размышления при молитве: сердце никогда не приходит в движение в полной мере, соответствующей тому, что постиг ум. Чувство вмещает лишь сокращённую часть понимания.

והוא בחי' עגולים ויושר שמתחלה נמשך עגולים ואח"כ פרצוף יושר שהוא בחי' האדם כח הראיה בעין כו'

Это и есть уровень игулим (кругов) и йошер (прямого расположения): сначала нисходят круги, а затем — структура йошер, представляющая собой уровень «человека»: способность видеть глазом и т. д.,

В каббале это различие между игулим (кругами) и йошер (прямым расположением). Сначала возникают круги, а затем — структура йошер, имеющая облик «человека»: каждое качество находится в соответствующем органе, подобно зрению в глазу.

ורמ"ח אברים שונים ובה יש עיבור יניקה מוחין קטנות וגדלות. משא"כ בעיגולים הוא בהשוואה לכל צד כו'.

и двести сорок восемь различных органов; здесь есть стадии ибур (зарождения), йеника (вскармливания), мохин (интеллекта), катнут (малости) и гадлут (величия). В отличие от этого, в кругах всё одинаково со всех сторон и т. д.

В структуре йошер есть 248 различных органов, и она проходит стадии развития: зарождение, вскармливание и обретение интеллекта — в малом и великом состоянии. Круги же одинаковы со всех сторон и не имеют отдельных частей.

8 ובכלליות ההשפעה וההמשכה מריש כל דרגין נקי בשם מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] שבחי' מ"ה [שם מ"ה]

הוא מקיף לגבי ב"ן [שם ב"ן] הגם שגם שם מ"ה [שם מ"ה] הוא פנימי

В целом воздействие и нисхождение от начала всех уровней называются именами МА и БАН. Уровень МА является окружающим по отношению к БАН, хотя и имя МА также [само по себе] обозначает внутренний свет;

Два вида света получают здесь каббалистические названия: нисходящий сверху поток называется двумя написаниями имени Авая — МА (числовое значение 45) и БАН (52). МА является окружающим по отношению к БАН, хотя сам по себе он тоже внутренний свет.

אך לגבי ב"ן [שם ב"ן] הוא המקיף ששרש מ"ה [שם מ"ה] הוא ממצחא דא"ק [דאדם קדמון] ומצח הוא הנקי תמיד בחי רצון וכמ"ש והיה על מצחו³⁴ לרצון כו'

но по отношению к БАН он является окружающим, ибо корень МА — во лбу Адама Кадмона, а лоб всегда обозначает уровень воли, как сказано: «И будет он на его лбу — к благоволению», и т. д.

МА окружает БАН, поскольку его корень — во лбу Адама Кадмона, первой и высшей конфигурации. Лоб всегда символизирует волю, как в стихе о золотой пластине первосвященника: «Она будет на его лбу... к благоволению» (Шмот, 28:38), где слово «благоволение» означает волю.

ונקי בזהר רעוא דכל רעיון^{35, 36, 37} כו' [עמ"ש בביאור ע"פ ועשית ציץ³⁸ בסופו³⁹ ובד"ה למנצח על השמינית.⁴⁰

И в Зоаре он называется «волей всех волей» и т. д. [См. написанное в объяснении к стиху «И сделай циц», в конце, и в маамаре, начинающемся словами «Руководителю: на восьмиструнном».

Зоар называет этот уровень «волей всех волей» — волей, лежащей в основе всякой другой воли. Здесь начинается длинная цепочка ссылок: на объяснение к словам «И сделай циц» (золотая пластина на лбу) и на маамар «Руководителю: на восьмиструнном».

ובביאור ע"פ מי מנה⁴¹ עפר יעקב.⁴² ועמ"ש במ"א ע"פ מאמר הזהר בפי' נשא (דקכ"ח ע"ב)⁴³

А также в объяснении к стиху «Кто исчислил прах Яакова». И см. написанное в другом месте о сказанном в Зоаре в разделе Насо (1286).

Далее следуют ссылки на объяснение к словам «Кто исчислил прах Яакова» (Бемидбар, 23:10) и на написанное в другом месте о фрагменте Зоара в разделе Насо, 1286.

בענין כחמר טב דשקיט ושכיך על דורדייה⁴⁴ מענין מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] שבמו"ס [שבמוחא סתימאה] ועמ"ש בביאור ע"פ משה ידבר^{45, 46} מענין שם מ"ה [שם מ"ה] ובד"ה ענין האבות הן הן המרכבה.⁴⁷

О выражении «как хорошее вино, покоящееся и отстоявшееся на осадке» — в связи с МА и БАН в Мохе Стиваа (скрытом мозге). И см. написанное в объяснении к стиху «Моше говорил» о имени МА, а также в маамаре, начинающемся словами «Суть выражения: „Праотцы — это сама колесница“».

В том фрагменте Зоара говорится о «хорошем вине, покоящемся и отстоявшемся на осадке»; приведённое объяснение рассматривает это в связи с МА и БАН в Мохе Стиваа, скрытом мозге. Далее следуют ссылки на объяснение к словам «Моше говорил» (Шмот, 19:19), посвящённое имени МА, и на маамар «Суть выражения: „Праотцы — это сама колесница“».

ובביאור ע"פ יונת⁴⁸ בענין מלגאו איהו שם מ"ה [שם מ"ה]. ובביאור ע"פ והניף הכהן אותם על לחם הביכורים⁴⁹:

А также в объяснении к стиху «Голубка моя» — о словах «изнутри — это имя МА». И в объяснении к стиху «И пусть коэн поднимет их вместе с хлебом первых плодов».]

Последние ссылки ведут к объяснению к словам «Голубка моя», посвящённому выражению «изнутри — это имя МА», и к объяснению к стиху «И пусть коэн поднимет их вместе с хлебом первых плодов» (Ваикра, 23:20). Здесь закрывается скобка.

9 והנה שם ב"ן [שם ב"ן] הוא בחי נוקבא שמור לנוקי [לנוקבא] וזכור לדכורא כי מלי תשבוע"פ [תורה שבעל פה] קרינן לה^{50, 51} בחי מלי ב"ן [שם ב"ן]

Итак, имя Бан — это аспект Нуквы (женского начала): «Шамор» («Храни») — для Нуквы, а «Захор» («Помни») — для мужского начала; ведь о Малхут — Устной Торе — мы говорим: «она», и это аспект Малхут имени Бан.

Имя Бан — это женское, принимающее начало, Нуква. Две формы заповеди о Шабате соотносятся с ними: «Шамор» («Храни») — с женским началом, а «Захор» («Помни») — с мужским. А поскольку в «Тикуней Зоар» о Малхут сказано: «Устную Тору мы называем „она“», Малхут и Устная Тора относятся к имени Бан.

אמנם מ"ה [שם מ"ה] הוא בחי תשב"כ [תורה שבכתב] בחכמה אתברירו^{52, 53} והבירור הוא לעשות ג"ע [גן עדן] דהיינו להמשיך אור א"ס ב"ה שבבחי מקיף להיות פנימי

Однако имя Ма — это аспект Письменной Торе. «Посредством Хохмы они очищаются»; цель же очищения — создать Ган Эден, то есть привлечь вниз Бесконечный свет (Or Эйн Соф), благословен Он, который пребывает на уровне окружающего света, так, чтобы он стал внутренним.

Имя Ма соответствует Письменной Торе. Каббалисты учат, что искры очищаются посредством Хохмы, и цель этого очищения — создать Ган Эден: сделать так, чтобы Бесконечный свет, который является окружающим, раскрылся внутренним образом.

(ועמ"ש בד"ה ויקח קרח^{54,55} מענין בחי חכמה שבה שורה אור א"ס ומ"ש בד"ה ואהבת את⁵⁶ וחכמה היא כח מ"ה [מה])⁵⁷ ועיקר ההמשכה להיות בחי ביטול

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И взял Корех», об аспекте Хохмы, в которой пребывает Бесконечный свет; и сказанное в маамаре, начинающемся словами «И возлюбил», о том, что Хохма — это коах Ма, «сила Ма».) Главное же в привлечении света — чтобы присутствовал аспект самоустранения (битуль),

В скобках приводятся ссылки на два маамара: «И взял Корех» — о Хохме как об аспекте, в котором пребывает Бесконечный свет, и «И возлюбил». Здесь также говорится, что Хохма — это коах ма, «сила Ма». Основной текст указывает на главное условие привлечения света: самоустранение.

כי אין אור א"ס שורה אלא במי שבטל דייקא ומ"ה [ומה] הוא בחי ביטול גמור ונחנו מ"ה [מה] כו'
 ибо Бесконечный свет пребывает только в том, кто именно самоустранён; а Ма — это аспект полного самоустранения, как сказано: «И что (ма) мы?» и т. д.

Бесконечный свет пребывает лишь там, где есть битуль, а Ма — это полный битуль, как в словах Моше: «И что (ма) мы?» Таким образом, имя Ма указывает на свет самоустранения.

ומתחלה נברר להיות עולם האצילות שמה שאינו בטל שם אינו שורה גילוי אור א"ס ומ"מ נדחה לעולם הבריאה שבערך עולם הבריאה נחשב בחי ביטול שמלאכים ונשמות

Сначала очищение привело к возникновению мира Ацилут (мира эманации): там, где нет самоустранения, откровение Бесконечного света не пребывает [на этом]; однако такое нисходит в мир Брия (мир творения), ибо по сравнению с миром Брия это считается аспектом самоустранения, поскольку ангелы и души

Очищение происходит поэтапно. Сначала очищается мир Ацилут, поскольку откровение Бесконечного света может пребывать только там, где есть полное самоустранение. То, в чём недостаточно самоустранения для мира Ацилут, нисходит в Брия, где всё же считается самоустранением, поскольку ангелы и души там самоустранены.

בחי נבראים הם בטלים הגם שבערך עולם האצילות אין זה ביטול גמור להיות גילוי רב כבעולם האצילות ואח"כ נדחה לעולם היצירה עד שתכלית הבירור הוא במדריגות תחתונות דבעשייה.

— будучи сотворёнными существами — самоустранены, хотя по сравнению с миром Ацилут это не полное самоустранение, позволяющее быть великому откровению, как в мире Ацилут. Затем это нисходит в мир Йецира (мир формирования), пока завершающее очищение не достигает нижайших уровней [мира] Асия (мира действия).

Их битуль реален, однако это битуль сотворённых существ, а не полный битуль мира Ацилут, позволяющий великому откровению. Процесс продолжается в мире Йецира, и очищение завершается на нижайших уровнях мира Асия.

10 והוא ענין כרע במודים כריעה בעלמא להיות כפוף בבחי' הודאה כו' וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] **מאן דלא כרע במודים**

И в этом состоит смысл поклонения при «Модим»: лишь слегка поклониться, склонившись в знак признания и т. д. И наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Тот, кто не склоняется при „Модим“,

Поклон при «Модим» — благословении благодарения в молитве «Амида» — выражает это самоустрашение: поклон в знак признания. В Талмуде (Бава Кама 16а) сказано, что позвоночник человека через семь лет после смерти превращается в змею, если тот не склонялся при «Модим».

נעשה נחש^{58, 59, 60} שנדחה להיות נחש דקליפה לגמרי שאין שם עוד שום בירור טוב ובזהר (שלח קס"ד א') ובסבא דמשפטים (דף ק' ע"א) שלא יקום בתחה"מ [בתחיית המתים]⁶¹.

становится змеей»: его отторгают, и он становится змеей клипы (скорлупы) целиком, где уже нет ничего доброго, что можно было бы отделить. А в Зоаре (Шлах, 164а) и в «Саба де-Мишпатим» (лист 100а) сказано, что он не восстанет при воскресении мёртвых.

Альтер Ребе понимает это так: человека полностью отторгают в клипу, символом которой служит змея, и там уже не остаётся добра, которое можно было бы отделить. В приведённых отрывках Зоара также говорится, что такой человек не восстанет при воскресении мёртвых.

והנה לכן בעוה"ב [בעולם הבא] א"א לשנות את טעמו ממה שנמשך בעוה"ז כי עוה"ב [עולם הבא] הוא עולם שלאחר הבירור

И поэтому в Будущем мире невозможно изменить свой вкус по сравнению с тем, что было привлечено в этом мире, ведь Будущий мир — это мир, наступающий после отделения.

Это объясняет, почему человек не может изменить свой «вкус», то есть внутренние качества, в Будущем мире: там у него есть лишь то, что он привлёк в этом мире. Будущий мир наступает после завершения отделения.

דהיינו שכבר נמשך אחר הבירור משם מ"ה [שם מ"ה] המקיף להיות פנימי וגילוי השגה ותענוג לשכל
נברא הרי כבר נתברר הטוב ומובדל מן הרע שהרע נדחה לגמרי ומובדל בעצמו להיות מלאכי חבלה
ומזיקים כו'

Иными словами, после отделения [свет] от окружающего имени Ма уже привлечён, чтобы стать внутренним — раскрытием постижения и наслаждения для сотворённого разума; добро уже отделено от зла, ибо зло полностью отторгнуто и обособлено само по себе, чтобы стать ангелами-губителями и вредоносными духами и т. д.

Там окружающий свет Ма уже стал внутренним и раскрылся как постижение и наслаждение для сотворённых разумов. Добро и зло уже разделены, а зло, обособившись, стало ангелами-губителями и вредоносными силами.

מה שאין כן עולם הזה שהוא עולם הבירור שמאיר שם מ"ה [שם מ"ה] המברר בתומ"צ [בתורה ומצות] הרי
יכול לשנות א"ע [את עצמו] ולהפך מרע לטוב [ועמ"ש ע"פ ועתה יגדל נא^{62,63} כו']

Иначе обстоит дело с этим миром, который является миром отделения и где светит имя Ма, отделяющее посредством Торы и мицвот: здесь человек ещё может изменить себя и обратиться зло в добро. [См. также сказанное о стихе: «И ныне да возвеличится...» и т. д.]

Этот мир, напротив, является миром отделения, где светит имя Ма и происходит отделение посредством Торы и мицвот, поэтому здесь человек ещё может изменить себя и обратить зло в добро. Ссылка в квадратных скобках ведёт к маамару на слова «И ныне да возвеличится сила...» (Бемидбар 14:17).

והמשכה זו להיות כח זה של בירור שם מ"ה [שם מ"ה] לברר שם ב"ן [שם ב"ן] נמשך מבחי' רצון העליון
רעוא דכל רעוין וע"ז אמרו אין טעם לרצון כו' שהוא למעלה מהשגה כו'.

И это привлечение, благодаря которому возникает такая сила — способность имени Ма отделять имя Бен, — исходит с уровня высшей воли, Реуа де-холь Реуин («воля всех волей»); о ней и сказали: «У воли нет причины» и т. д., ибо она выше постижения и т. д.

Эта способность Ма отделять Бен исходит от высшей воли, «воли всех волей». К ней относится изречение «у воли нет причины», поскольку она выше всякого постижения.

11 וזהו נחת רוח שאמרתי ונעשה רצוני⁶⁴ שנעשה ונמשך רצון העליון שאין טעם והשגה בו [ואפשר

שנקרא נחת רוח

И это [значение слов] «удовлетворение духа (нахат руах): Я сказал — и Моя воля исполнилась»: исполняется и нисходит Высшая воля, в которой нет ни причины, ни постижения. [И, возможно, это называется нахат руах

Таков смысл слов мудрецов о жертвоприношениях: «удовлетворение духа предо Мною: Я сказал — и Моя воля исполнилась». Благодаря исполнению мицвы осуществляется и нисходит Высшая воля, у которой нет причины. В скобках далее предлагается объяснение слова «дух».

כי רוח היינו בחיי אור או יו"ד^{65, 66} שהוא מקור אותיות התורה כמ"ש במ"א בביאור דמזוזה מימין⁶⁷

כוי

ибо руах («дух») — это уровень авир («воздух»), или ор («свет») с буквой йуд, который является источником букв Торы, как объясняется в другом месте, в толковании на слова «Мезуза справа» и так далее.

Руах, «дух», означает также воздух — авир; слово авир состоит из ор, «свет», с добавленной буквой йуд, которая является источником букв Торы. Здесь приводится маамар из «Тора Ор» на тему «Мезуза справа».

ועיין בזהר תרומה (דקע"ח סע"ב [סוף עמוד ב]) ובאדרא דנשא דק"ל ע"ב] וזהו בחינת תורה שבכתב שהוא

למעלה מהשגה שעיקרה אינה

И смотри также Зоар, Трума (конец 178b), и Идра Насо, 130b.] И это уровень Письменной Торы, которая выше постижения, ибо по сути она представляет собой лишь

Приведены еще два отрывка из Зоара, и скобка закрывается. Далее в основном тексте говорится, что Письменная Тора, подобно воле, выше постижения, поскольку по сути она состоит лишь из букв.

אלא האותיות כדמותן וכצלמן משא"כ ההלכות על בוריין א"א להשיג מתורה שבכתב כגון וקשרתם

לאות⁶⁸ כוי

буквы в их подобии и образе; тогда как законы во всех их точных подробностях невозможно постичь из Письменной Торы. Например: «И повяжи их как знак» и так далее:

Письменная Тора — это сами буквы, как они записаны, тогда как точные подробности законов нельзя вывести из нее. В качестве примера приводятся слова «И повяжи их как знак» (Дварим 6:8).

איני יודע מהו עד שבאו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] ופירשו ד' פרשיות ט"ט בכתפי⁶⁹ כו' וד' בתים תפרן ואלכסונן⁷⁰ וכן סוכה גבוה כ' [כתב] אמה⁷¹ כו'

Я не знаю, что это такое, пока не пришли мудрецы, благословенной памяти, и не объяснили: четыре отрывка, «тат в Катфи» и так далее; четыре отделения, их швы и диагональ. И так же — сукка высотой двадцать локтей и так далее.

Из одного лишь стиха нельзя было бы узнать, что такое тфилин, пока мудрецы не объяснили: в них четыре отрывка (слово тотафот толкуется так: «тат в Катфи означает два»), четыре отделения, квадратные по швам и диагонали. Подобным образом Мишна (Сукка 1:1) устанавливает двадцать локтей как предельную высоту сукки.

שהוא ענין השגות הרצון שזהו כלי קיבול לרצון שבשיעור דוקא ששיערו חכמים להגביל כל מצוה ומצוה כדת מה לעשות⁷² אזי שורה ומתגלה רצון עלי ון ובאם לאו אינו שורה כו':

В этом состоит постижение воли, ибо именно оно служит сосудом для воли: лишь в той мере, которую определили мудрецы, установив границы каждой мицвы, — «как подобает по закону, что надлежит сделать», — тогда пребывает и раскрывается Высшая воля; если же нет, она не пребывает и так далее.

Эти меры делают волю постижимой: точные определения мудрецов образуют сосуд, принимающий Высшую волю. Когда мицва исполняется по закону, «как подобает по закону, что надлежит сделать» (Эстер 1:15), в ней пребывает и раскрывается Высшая воля; в противном случае она не пребывает.

РАЗДЕЛ 3 • §12-14

Огонь снизу и огонь свыше

12 ג והנה אין לך טפה יורדת⁷³ מלמעלה שאין טפיים עולים כנגדה כו' הם חו"ג [חסד וגבורה] והנה ה"ג [חמש

גבורות] הם ה"פ אש בחי' אשה אש ה' שצ"ל בחי' אש מלמטה למעלה

3. Итак, «нет капли, нисходящей свыше, которой навстречу не поднимались бы две капли» и т. д.: это Хесед (доброта) и Гвура (сдержанность). А пять Гвурот — это пять раз «эш» (огонь): уровень иши (женщины), «эш» и «эй»; ведь необходим аспект огня, поднимающегося снизу вверх,

Раздел 3 начинается с принципа: нет капли, нисходящей свыше, которой навстречу не поднимались бы две капли: всякое излияние свыше требует пробуждения снизу. Это Хесед, нисходящий вниз, и Гвура, поднимающаяся вверх; пять Гвурот — это огонь, как показывает слово «иша» (женщина): «эш» (огонь) с буквой «эй», числовое значение которой — пять, то есть огонь принимающей стороны, поднимающийся вверх.

כי רוח אייתי רוח ⁷⁴ כוי שמאלו תחת לראשי ⁷⁵ שפני שור שמהשמאל ⁷⁶ הוא המגביה כנס"י [כנסת ישראל]
מקור נשמת ישראל ומנשאה תחת לראשי ע"י בחי גבורות

ибо «дух вызывает дух» и т. д. «Левая рука его под головой моей»: ведь лик быка, который находится «слева», поднимает Общину Израиля (Кнессет Исраэль), источник души Израиля, и возносит ее «под головой моей» посредством аспекта Гвурот,

Как говорит Зоар, «дух вызывает дух»: дух, поднимающийся снизу, влечет за собой дух, нисходящий свыше. В словах «левая рука его под головой моей» (Песнь песней 2:6) левая сторона — это Гвур, лик быка, находящийся «слева» (Йехезкель 1:10), который возносит Общину Израиля, источник душ евреев.

בחי שמאל התלהבות הנפש ומזה בא לידי ביטול שהוא למעלה מהתלהבות כי אחרי האש קול דממה
דקה ^{77,78} כוי.

аспект левой стороны — пламенный энтузиазм души; благодаря ему человек приходит к самоустранению (битулю), которое выше энтузиазма, ибо «после огня — тихий, едва слышный голос» и т. д.

В человеке левая сторона — это пламенный энтузиазм души в служении Б-гу. Из этого огня человек приходит к битулю, которое выше энтузиазма, как сказано в рассказе о видении Элияу: «после огня — тихий, едва слышный голос» (I Kings 19:12).

13 ומ"ש לא באש ⁷⁹ ה' תירץ בת"ז [בתיקוני זוהר] ⁸⁰ אית אש ואית רעש ואית רעש ⁸¹ כוי

Что же касается сказанного: «Авая не была в огне», — Тикуней Зоар отвечает: «Есть огонь и есть огонь; есть трепет и есть трепет» и т. д.

В самом стихе сказано: «Авая не была в огне» (I Kings 19:12), что, по-видимому, отрицает какую-либо святость огня. Тикуней Зоар отвечает, что есть два вида огня и два вида трепета: в одном Святой, благословен Он, не пребывает, а в другом пребывает.

ומכל מקום אפילו מה שהוא באש ה' מ"מ קול דממה דקה יותר נעלה כוי [כי אש היינו בעולם
הבריאה ⁸² ששם השרפים וקול דממה דקה מבחי אצי".

И всё же даже [по сравнению с тем огнем], в котором присутствует Авая, тихий, едва слышный голос всё равно выше и т. д. [Ибо огонь относится к миру Брия (миру творения), где пребывают серафимы, а тихий, едва слышный голос исходит от уровня Ацилут (мира эманации)].

И всё же даже святой огонь, в котором присутствует Б-г, ниже тихого, едва слышного голоса. В скобках объясняется почему: огонь относится к миру Брия, где пребывают серафимы — «пылающие» ангелы, тогда как тихий, едва слышный голос исходит из Ацилут.

14 והנה באצ"י ג"כ יש אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה]⁸³ וזהו אית אש ואית אש בריאה שבאצ"י כו' וגם שם קול דממה דקה נעלה יותר שהוא בחי' אצ"י שבאצ"י כו'.

Итак, и в Ацилут также есть Ацилут, Брия, Ёецира и Асия; и это означает: «есть огонь, и есть огонь» — Брия в Ацилуте и т. д. И там тоже тихий, едва слышный голос выше, поскольку это уровень Ацилута в Ацилуте и т. д.]

В скобках уточняется: сам Ацилут содержит все четыре мира, поэтому слова «есть огонь, и есть огонь» могут также означать Брию в Ацилуте. И даже там тихий, едва слышный голос выше, ибо это Ацилут в Ацилуте.

אך צ"ל אש תחלה שהיא העלאה ממטה למעלה ואחר כך נמשך בחי' ביטול וכענין הכהנים הלויים⁸⁴ וזהו לחמי לאשי.⁸⁵

Но сначала должен быть огонь — восхождение снизу вверх, — а затем нисходит уровень самоустранения (битуль), подобно тому, что сказано о «коэнах-левитов». И это [смысл слов]: «Мой хлеб для Моих огненных приношений» (ле-ишай).

В служении человека прежде должен быть огонь — восхождение снизу, — и лишь затем нисходит битуль. Выражение «коэны-левиты» (Йехезкель 44:15) приводится как параллель этому сочетанию, и в этом смысл слов «Мой хлеб для Моих огненных приношений» из стиха о ежедневном приношении.

לחמי ישראל מפרנסין כו' כמו שהמאכל משיב את הנפש להתפשט בגוף. לאשי שעל ידי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] אש ה' נעשה למעלה אש יוד להיות יורד אש שלמעלה כו'

«Мой хлеб»: «Израиль обеспечивает пропитание» и т. д., подобно тому как пища восстанавливает душу, чтобы она распространилась по телу. «Для Моих огненных приношений» (ле-ишай): благодаря пробуждению снизу (итарута дилетата), огню буквы ה, наверху возникает огонь буквы י, чтобы огонь свыше нисходил и т. д.

«Мой хлеб» указывает на изречение о том, что Израиль «обеспечивает пропитание» Отцу своему на Небесах: приношение питает, подобно тому как пища восстанавливает душу и позволяет ей распространиться по телу. Слова «для Моих огненных приношений», ле-ишай, прочитываются как эш йуд — огонь буквы י: огонь, поднимающийся снизу, огонь буквы ה (как в слове иша), пробуждает огонь свыше.

והיינו את קרבני א"ת צירופי אותיות שמא' עד תי"ו קרבני נעשו קרובים אצלי ממש להיות שורה בהם גילוי אלקות ואור א"ס ממש ע"י

И это [смысл слов]: «эт корбани» — «Мое приношение»: «эт» — алеф-тав, сочетания букв от алеф до тав; «корбани» — они становятся поистине близкими (кривим) ко Мне, так что в них пребывает раскрытие Б-жественности и Самого Бесконечного света (Or Эйн Соф), посредством

Начальные слова «эт корбани» прочитываются по буквам: «эт», алеф-тав, обозначает все буквы от алеф до тав, а «корбани» — «Мое приношение» — связывается со словом кривим, «близкие». Буквы Торы становятся поистине близкими к Б-гу, и в них пребывают Б-жественность и Сам Бесконечный свет.

לחמי לאשי שמאש ה' נעשה אש יוד שם מ"ה [שם מ"ה] נמשך ממש לתוכו והוא בבחי' מל' דאצי' שם ב"ן [שם ב"ן] כי כל ישראל בני ⁸⁶ כו'.

«Мой хлеб для Моих огненных приношений»: из огня буквы ה возникает огонь буквы י; имя Ма прямо нисходит в него. Это уровень Малхут Ацилута, имя Бан, ибо «весь Израиль — дети [царей]» и т. д.

Это происходит посредством «Моего хлеба для Моих огненных приношений»: нижний огонь буквы ה становится высшим огнем буквы י, и в него нисходит имя Ма. Это происходит в Малхут Ацилута, имя Бан, — корне еврейских душ, ибо «весь Израиль — дети царей» (Шабат 67а).

ריח ניחוחי מלמטה למעלה מעורר מוחין דאבא שבגלות הוא בחינת שינה והסתלקות וריח הוא המעורר כו' ⁸⁷

«Моего благоухания, приятного Мне» (reaх нихохи): снизу вверх оно пробуждает мохин Абы (Хохмы), которые в изгнании пребывают в состоянии сна и ухода; пробуждает же благоухание и т. д.

Именно благоухание пробуждает: «приятное благоухание» приношения поднимается снизу и пробуждает мохин Абы, Б-жественный интеллект, который в изгнании пребывает в состоянии сна и ухода.

ניחוחי הוא לשון הורדה ⁸⁸ ולשון מנוחה המשכת הביטול כו'. היינו בחי' קול דממה דקה שהוא למעלה אפילו מבחי' אש יו"ד כו'.

«Нихохи» означает и нисхождение, и покой: нисхождение битуля и т. д. Это и есть уровень тихого, едва слышного голоса, который выше даже уровня огня буквы י и т. д.

Слово «нихохи» прочитывается и как обозначение нисхождения, и как обозначение покоя: это нисхождение битуля. Таков тихий, едва слышный голос, который выше даже огня буквы י.

תשמרו שמור זו משנה שיהיה בחינת כלי לגילוי אור א"ס בבחי' אשי וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ⁸⁹ כל העוסק בתורה הקב"ה שונה כנגדו ⁹⁰ ודברי אשר שמתו בפיו ⁹¹ ממש שזהו את קרבני

«Вы будете блюсти» (тишмеру): «„Блюди“ — это Мишна», чтобы она стала сосудом для раскрытия Бесконечного света на уровне ишай. Как сказали наши мудрецы, благословенна их память: «Всякий, кто занимается Торой, — Святой, благословен Он, изучает напротив него»; и «слова Мои, которые Я вложил в уста твои» — буквально; и это «эт корбани»,

«Вы будете блюсти», тишмеру, прочитывается в свете изречения: «„Блюди“ — это Мишна». Изучение Устной Торы становится сосудом для Бесконечного света, раскрывающегося как ишай. Когда человек изучает Тору, «Святой, благословен Он, изучает напротив него», а слова Самого Б-га находятся «в его устах» (Йешаягу 59:21); так буквы становятся «эт корбани» — близкими к Б-гу.

כי הרי האבות היו חג"ת [חסד גבורה תפארת] הן הן המרכבה ⁹² ומשה בחי' ביטול ועל דמות הכסא ⁹³ דמות כמראה אדם כו' בחי' הרוכב כו'.

ибо праотцы были Хесед (доброта), Гвура (сдержанность) и Тиферет (красота): «они сами — колесница»; а Моше — это уровень самоустранения (битуль): «а над подобием престола — подобие, как облик человека» и т. д., уровень Всадника и т. д.

Праотцы, воплощавшие Хесед, Гвуру и Тиферет, называются «колесницей» (Берешит Рабба 47:6), всецело преданной Тому, Кто на ней едет. Моше относится к уровню битуль: «подобие человека на престоле» (Йехезкель 1:26), то есть к уровню Самого Всадника.

РАЗДЕЛ 4 • 115-16

Битуль Моше, установленные времена и молитвы

15 וכ"ז [וכל זה] הוא מבחי' משה בחי' ביטול דמות כמראה אדם ⁹⁴ בחי' רוכב שהוא יסוד אבא ונחנו מ"ה [מה] כו'

И всё это — от уровня Моше, от уровня самоустранения (битуль), «подобия, словно облик человека», от уровня Всадника, которым является Йесод (основа) Аба: «И что (ма) мы такое?» и т. д.

Всё это исходит от уровня Моше, от битуля — «подобия человека», который восседает на колеснице; в Каббале это Йесод Аба. Слова Моше «И что мы такое?» выражают этот битуль.

ואיך יגיע האדם לבחי' ביטול הוא על ידי צו את בני ישראל⁹⁵ שבחי' משה ישפיל עצמו ויומשך

А как человеку достичь уровня самоустранения? Через «Повели (цав) сынам Израиля»: уровень Моше должен смириться и низойти

Как обычному человеку достичь этого битуля? Через начальные слова стиха: «Повели сынам Израиля», где цав прочитывается как цавта — соединение: уровень Моше смиряется и нисходит к каждому из них.

למטה שיהיה בצוותא וחיבור ועי"ז ואמרת אליהם אמירה בחי' אבא⁹⁶ שיהיה ודברי אשר שמת

בפיך⁹⁷ להקריב לי במועדו מועד לי [לשון] ונועדתי⁹⁸ אשר לא יעדה⁹⁹ כוי

вниз, чтобы возникли совместность (цавта) и связь. И благодаря этому — «и скажи (веамарта) им»: амира́, речь, — это уровень Аба, чтобы стали действительны слова: «слова Мои, которые Я вложил в уста твои». «Чтобы приносить Мне в назначенное ему время (бе-моадо)»: моэд — выражение слов «и буду встречаться (ве-ноадти)» и «которую он не назначил (йеада)» и т. д.

Когда Моше соединяется с народом, следует «скажи им»: амира́, речь, — это уровень Аба, чтобы для них исполнились слова: «слова Мои, которые Я вложил в уста твои». Последние слова стиха — «в назначенное ему время», бе-моадо, — соотносятся с родственными словами ве-ноадти, «Я буду встречаться» (Шмот 25:22), и йеада, «назначил её» (Шмот 21:8).

יעוד ומועד ונועד הכל לי [לשון] יעוד ויחוד וחיבור שכל המשכות הם מבחי' שבת קדש¹⁰⁰ הוא לכם¹⁰¹

בחינת אבא

Йеуд, моэд и ноад — всё это выражения назначения (йеуд), единства и связи. Ведь все нисхождения исходят от уровня Шабата: «он свят для вас», от уровня Аба (Хохма);

Все три слова несут смысл назначения и единства. Всякое такое нисхождение происходит от уровня Шабата, который назван «святым» (кодеш), а кодеш — это Аба, Хохма.

אך הוא עי"י יו"ט [יום טוב] מקרא קדש בחי' אימא אלא שגם שם הוא התלבשות אבא באימא כוי

но это происходит через Йом-Тов, «священное собрание», уровень Имы (Бины), однако и там Аба облачается в Иму и т. д.

Но это происходит через Йом-Тов, называемый микра кодеш — «священное собрание» (буквально: «названное святым»), — который соответствует Име, Бине; и там Аба облечён в Иму. Так святость Аба достигает праздников, «назначенных сроков», через Иму.

פסח מלמטה למעלה הוא בחי' אברהם תפלת שחרית תחלה עולם העשיה עדכרוך שאמר פסוקי דזמרה הוא עולם היצירה.

Песах, движение снизу вверх, — это уровень Авраама, утренняя молитва: сначала мир Асия (мир действия), до «Барух шеамар»; «Псуке де-зимра» — это мир Йецира (мир формирования);

Затем праздники и молитвы соотносятся с праотцами: Песах, восхождение снизу вверх, — это уровень Авраама, которому соответствует утренняя молитва. Утренняя молитва проходит через миры: начальные разделы, до «Барух шеамар», относятся к Асии, а «Псуке де-зимра» — к Йецира.

16 ויוצר אור בריאה ותפלה הוא ביטול והמשכה מלמעלה למטה מה שאין כן מנחה לשון מנוחה שאין שם

а Йоцер Ор относится к миру Брия (творения), а молитва Тфила [Амида] — это самоустранение (битуль) и нисхождение свыше вниз. Минха же — слово, связанное с покоем (менуха); в ней есть

Утренняя молитва продолжается: Йоцер Ор, включающий благословения Шма, относится к миру Брия, а Амида — это битуль и нисхождение свыше. Минха, название которой текст связывает со словом «менуха» — покой, напротив, включает только Амиду.

אלא תפלת י"ח בלבד וערבית יש בו ג"כ ק"ש [קריאת שמע] ותפלה אלא שאין מאריכין לפי שיעקב כלול משניהם וגם תפלת שחרית כלולה עקידת יצחק באברהם כו'.

только молитва из восемнадцати благословений. В Маарив тоже есть Шма и Амида, но их не удлиняют, потому что Яаков включает в себя обоих. И утренняя молитва также включает в себе оба аспекта: связывание Ицхака — в молитве Авраама и т. д.

В Маарив есть Шма и Амида, но молитву не удлиняют, потому что Яаков, которому она соответствует, включает в себя и Авраама, и Ицхака. Утренняя молитва также включает противоположный аспект: отрывок о связывании Ицхака читают в молитве Авраама.

וגם מועד לי [לשון] וככלה תעדה כליה¹⁰² שהוא לשון עדי וקישוט בחי' כתר כו' ועמ"ש בד"ה אלה פקודי^{103, 104} בענין משכן העדות.

И слово моэд также связано со словами «и невеста украшает себя (тааде) своими украшениями»: это слово означает украшение и драгоценности, уровень Кетер (Венца) и т. д. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Вот счета», о «Скинии свидетельства (ha'eidus)».

Слово моэд — «назначенное время» — также связывается со словами «как невеста украшает себя (тааде) своими украшениями» (Йешаягу 61:10): с украшением, соответствующим уровню Кетер, Венца. Здесь приводится маамар «Вот счета Скинии» — о «Скинии свидетельства (эйдут)», слове того же корня.

ועיין מענין את קרבני ¹⁰⁵ בוח"א [בוהר חלק א] ויצא ¹⁰⁶ (דף קס"ד ע"ב) ובמ"א נז' [נוכר] בוהר נצח והוד עלייהו
אתמר את קרבני כו'

См. также о словах «эс корбани» в «Зоаре», часть I, Ваеце (лист 164б); а в другом месте в «Зоаре» сказано: «Нецах (победа) и Ход (великолепие): о них говорится „Моё приношение“» и т. д.

Здесь начинается перечень дополнительных источников: «Зоар» к Ваеце о словах «эс корбани», а также другое место в «Зоаре», где слова «Моё приношение» относятся к Нецаху и Ходу.

ועי"ש בביאור ע"פ צאינה וראינה ^{107, 108} בסופו דנו"ה [דנצח והוד] הם בחי' אותיות התורה כו' ומענין ריח
ניחוחי ¹⁰⁹ כפ' פקודי (דרל"ט סע"א [סוף עמוד א]).

См. там же, в объяснении к стиху «Выходите и смотрите», в конце: Нецах и Ход — это уровень букв Торы и т. д. См. также о словах «приятное благоухание Моё» в разделе Пекудей (конец 239а).

В качестве источника о Нецахе и Ходе как буквах Торы приводится объяснение к словам «Выходите и смотрите» (Песнь песней 3:11); это связывает их с «эс корбани» — буквами от алеф до тав. О словах «приятное благоухание Моё» приводится место из «Зоара» к Пекудей.

ומענין להקריב לי ^{110, 111} כפ' שמות (ד"כ ע"ב) ומענין במועדו ^{112, 113} כפ' לך לך (דפ"ט ע"ב). ועי"ש דפ"ח א'
ובפ' שמות דכ"א ובפ' פנחס דרכ"ד א' דרכ"ו ע"א דר"מ ע"א).

См. о словах «приносить Мне» в разделе Шмот (лист 20б); и о словах «в назначенное ему время» в разделе Лех-Леха (лист 89б; см. там же, лист 88а, а также в разделе Шмот, лист 21, и в разделе Пинхас, лист 224а, лист 226а и лист 240а).

Перечислены места в «Зоаре» о других фразах стиха: в разделе Шмот — о словах «приносить Мне», а в разделах Лех-Леха, Шмот и Пинхас — о словах «в назначенное ему время».

ועיין במדרש ויקרא רבה פ' ב' ובמדרש שוחר טוב פ"ט מענין תשמרו להקריב לי כו' ועיין מה שכתוב
מענין זה על פ' וארשתיך לי ¹¹⁴ כו'.

См. также мидраш «Ваикра Рабба», раздел 2, и мидраш «Шохер Тов», глава 19, о словах «соблюдайте, чтобы приносить Мне» и т. д. См. также сказанное об этом в объяснении к стиху «И обручусь с тобой» и т. д.

В мидраше (Ваикра Рабба 2:2) говорится: всякий раз, когда Вс-вышний говорит «Мне», как в словах «соблюдайте, чтобы приносить Мне», это навсегда остаётся — и в этом мире, и в будущем; приводится также мидраш «Шохер Тов». Это же учение развивается в объяснении к словам «И обручусь с тобой».

ועיין זהר חלק א' פרשה ויחי (דרמ"ה סע"ב [סוף עמוד ב]) ומה שכתוב מזה בביאור על פי יונתי ובפסוק שיר השירים ¹¹⁵ כו': ^{116, 117}

См. также «Зоар», часть I, раздел Вайехи (конец 245б), и сказанное об этом в объяснении к стиху «Голубка моя» и к стиху «Песнь песней» и т. д.

Перечень завершается ссылкой на место в «Зоаре» к Вайехи и на объяснения к словам «Голубка моя» и «Песнь песней».

РАЗДЕЛ 5 • 117

Итоговое прочтение стиха

17 קיצור מפ"י הפסוק צו את בניי [בני ישראל]. ¹¹⁸ צו לשון צוותא שיהיה נמשך בחינת משה להיות בצוותא
חדא עם בניי [בני ישראל] (ועמ"ש סד"ה ואתה תצוה) ¹¹⁹

Краткое изложение объяснения стиха «Повели сынов Израиля»: цав («повели») означает цавта («единение»), то есть уровень Моше нисходит, чтобы быть в единстве с сынами Израиля. (См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И ты повели».)

Теперь в маамаре подводится итог толкованию стиха. Цав, «повели», истолковывается как цавта, «единение»: уровень Моше, битуль, нисходит, чтобы соединиться в единое целое с каждым евреем; эта мысль развивается в маамаре «И ты повели».

ועי"ז ואמרת אליהם שעיי"ז יומשך להם כח הדבור להיות יחוד וכיטול דבור האדם בדבר ה' (ועמ"ש
בד"ה ראשי המטות גבי לאמר זה הדבר ¹²⁰ ומ"ש סד"ה משה ידבר) ¹²¹

И благодаря этому — «и скажи им»: благодаря этому к ним нисходит сила речи, чтобы речь человека соединилась со словом Б-га и самоустранилась в нём. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Главы колен», к словам «сказать: вот что», и сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Моше говорил».)

Из этого соединения следует «и скажи им»: к ним нисходит сила речи, чтобы их собственная речь соединилась со словом Б-га и подчинилась ему. Здесь приводятся ссылки ещё на два маамара — о словах «сказать: вот что» и «Моше говорил».

וזהו את קרבני את הן בחינת אותיות מא' עד תיו הן הן קרבני קרובים אלי ומקרבין אותי וכמ"ש ודברי אשר שמתו בפ"ך ¹²² הקב"ה קורא ושונה כנגדו ¹²³

И это — «эт корбани»: эт — это уровень букв от алеф до тав; они сами — «корбани», близки ко Мне и приближают Меня, как сказано: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои»: Святой, благословен Он, читает и изучает Тору напротив него.

Речь и подразумевается под словами «эт корбани»: эт, алеф-тав, — это все буквы, и сами буквы становятся «близкими» к Б-гу и приближают Его. Когда человек изучает Тору, слова Б-га звучат в его устах, и «Святой, благословен Он, читает и изучает Тору напротив него».

(עמ"ש סד"ה ואתה תצוה הנ"ל גבי מאת בניי [בני ישראל] ועמ"ש בד"ה ואתחנן גבי בעת ההיא ¹²⁴ ובד"ה וידעת היום ¹²⁵ גבי ואהבת את). ועי"ז יהי [יהיה] ג"כ לחמי לאשי.

(См. сказанное в конце упомянутого выше маамара, начинающегося словами «И ты повели», к словам «от сынов Израиля»; а также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И я молил», к словам «в то время», и в маамаре, начинающемся словами «И познай ныне», к словам «И возлюби».) И благодаря этому также будет «Мой хлеб для Моих огненных жертв».

В скобках перечислены маамары, развивающие эти мысли. Затем следует следующая часть стиха: благодаря этому единению речи также будет «Мой хлеб для Моих огненных жертв».

אשי אש יו"ד שהוא בחי' אש שיו"ד מלמעלה מבחי' סוכ"ע להעלות יסוד האש שבנפשו הבהמית בחינת אשה אש ה'

Ишáй — это эш йуд (огонь буквы йуд), то есть огонь, нисходящий свыше, от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), чтобы возвысить стихию огня в его животной душе — уровень ишá, эш эй (огонь буквы эй).

Ишай — это эш йуд, огонь буквы йуд, нисходящий свыше, от света, окружающего все миры. Он призван возвысить стихию огня в животной душе человека; это иша, эш эй — огонь буквы эй, поднимающийся снизу.

(ועמ"ש בד"ה והיה לכם לציצית¹²⁶ וסדי"ה כי תצא גבי ונתנו¹²⁷ ה' וע"ש בד"ה ע"כ יאמרו המושלים¹²⁸ בענין שלהבת¹²⁹ י"ה ומ"ש בד"ה אתם נצבים¹³⁰ בענין כי ה' אלקיך אש אוכלת הוא¹³¹ ומ"ש סדי"ה כי ביום הזה יכפר¹³² בענין בנקרת הצור)¹³³

(См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будет у вас цицит», и в конце маамара, начинающегося словами «Когда выйдешь», к словам «и Авая отдаст его»; а также там, в маамаре, начинающемся словами «Поэтому говорят составители притч», о пламени Й-а; и сказанное в маамаре, начинающемся словами «Вы стоите», о словах «ибо Авая, Б-г твой, есть огонь пожирающий»; и сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Ибо в этот день Он искупит», о словах «в расселине скалы».)

В скобках перечислены маамары, в которых рассматриваются два огня, в частности высший огонь — «пламя Й-а» (Песнь песней 8:6) и слова «Авая, Б-г твой, есть огонь пожирающий» (Второзаконие 4:24), а также связанные с этим темы, например «расселина скалы».

שהמשכה זו דבחי אש יוד הוא ע"י לחמי ישראל מפרנסין (כי הלחם נהפך לדם בחי חום ויסוד האש והיינו הקרבנות שנק' לחמי וע' במא"א [במאורי אור] אות למ"ד סכ"א כמה בחי שנק' לחם ולחם משנה.

Ибо это нисхождение уровня огня буквы йуд происходит благодаря «Моему хлебу»: «Израиль питает». (Ведь хлеб превращается в кровь — уровень тепла и стихии огня; это и есть жертвоприношения, называемые «Моим хлебом». См. в книге «Меорей Ор», буква ламед, раздел 21, о нескольких уровнях, называемых «хлебом» и «двойным хлебом» (лэхем мишне).

Высший огонь нисходит благодаря «Моему хлебу» — Израиль «питает» Б-га. В скобках поясняется, что хлеб превращается в кровь, то есть в тепло и стихию огня; поэтому жертвоприношения, питающие огонь, называются «Моим хлебом». В словаре «Меорей Ор» перечислены несколько уровней, называемых «хлебом».

ויש לפרש דבחי אשה אש ה' נק' לחמי לאשי לבחי אש יוד ע"ד מ"ש כי אם הלחם אשר הוא אוכל)
(וישב ל"ט ו') וכן קראן לו ויאכל לחם¹³⁴ כפי שמות ב' כ' [כתב].

Можно объяснить, что уровень иша, огонь буквы эй, называется «Моим хлебом» для «Моих огненных жертв», то есть для уровня огня буквы йуд, подобно сказанному: «кроме хлеба, который он ел» (Ваешев 39:6); и также: «Позовите его, пусть он поест хлеба» — в главе Шмот, 2:20.

Согласно другому толкованию, нижний огонь, иша, сам называется «хлебом» для высшего огня. Поэтому о том, что Потифар оставил Йосефу всё, сказано: «кроме хлеба, который он ел» (Берешит 39:6), а Итро сказал: «Позовите его, пусть он поест хлеба» (Шмот 2:20): в обоих стихах «хлеб» означает жену.

ור"ל [ורוצה לומר] כי הוא יחוד משפיע ומקבל ע"ד ביום חתונתו¹³⁵ זו¹³⁶ מתן תורה כי יוד הוא בחי משפיע כענין ביד נברא העוה"ב [העולם הבא]¹³⁷ וה' בחי מקבל כענין בה' נברא העוה"ז וזהו ג"כ ענין ריח ניחוחי.

Иными словами, это единство дающего и принимающего, подобное сказанному: «В день его свадьбы» — это дарование Торы. Йуд — это уровень дающего, как сказано: «Мир грядущий создан буквой йуд», а гей — уровень принимающего, как сказано: «Этот мир создан буквой гей». И в этом также заключается смысл слов «Моё благоухание, приятное Мне».

Иными словами, иш и иша — это единство принимающего и дающего, подобное брачному союзу; Мишна толкует слова «в день его свадьбы» как указание на дарование Торы. Йуд — дающий («Мир грядущий создан буквой йуд»), а гей — принимающий («Этот мир создан буквой гей»); и «Моё благоухание, приятное Мне» также выражает это единство.

או י"ל [יש לומר] שלהיות את קרבני שיהי [שיהיה] האותיות קרובים אלי זהו ע"י לחמי לאשי. כי ע"י האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] נמשך בתורה בחי גבוה יותר וענין ריח ניחוחי המשכת קול דממה דקה שלמעלה מבחי אש יוד)

(Или можно сказать, что слова «эт корбани» — «Мою жертву», то есть чтобы буквы приблизились ко Мне, — осуществляются благодаря словам «Мой хлеб для Моих огненных жертв». Ибо пробуждение снизу привлекает в Тору уровень более высокий; а смысл слов «Моё благоухание, приятное Мне» — это привлечение тихого, едва слышного голоса, который выше уровня огня йуд.)

Иное толкование: буквы становятся «близки» — эт корбани — благодаря словам «Мой хлеб для Моих огненных жертв», поскольку пробуждение снизу привлекает в Тору уровень более высокий. Согласно этому толкованию, «Моё благоухание, приятное Мне» — это тихий, едва слышный голос, который выше даже огня йуд.

ואח"כ צ"ל תשמרו שמור זו משנה¹³⁸ שיהי [שיהיה] נשמר בלב האדם בחי לאשי אש יוד (שלא יהי [יהיה] בחינת פולטת). וכ"ז [וכל זה] בחי דבור שהוא תלמוד תורה שע"ז נאמר את קרבני ותשמרו.

А затем должно быть: «Вы будете беречь» (тишмеру): «„Береги“ — это Мишна», чтобы в сердце человека сохранялся уровень «Моих огненных жертв» — огонь йуд, и чтобы он не был подобен тому, кто извергает. Всё это относится к уровню речи, то есть к изучению Торы, о котором сказано: «эт корбани» и «вы будете беречь».

Затем следует «Вы будете беречь» (тишмеру), что толкуется как указание на Мишну, Устную Тору: она хранит огонь йуд в сердце человека, чтобы принятое им не было извергнуто и вновь утрачено. Всё это — «эт корбани» и «вы будете беречь» — относится к уровню речи, то есть к изучению Торы.

ובחיי מחשבה זו תפלה עזינ [על זה נאמר] להקריב לי המשכת אור אין סוף שבחכמה בחיי שבת קדש במועדו יו"ט [יום טוב] ג' מועדים

А об уровне мысли, то есть молитве, сказано: «Чтобы приносить Мне» — привлечь Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), пребывающий в Хохме (мудрости), на уровне святости Шабат Кодеш. «В назначенное время» — это Йом-Тов, три праздника,

Молитва соответствует уровню мысли, и о ней стих говорит: «Чтобы приносить Мне» — привлекать Бесконечный свет, пребывающий в Хохме, то есть святость Шабата. «В назначенное время» относится к Йом-Тову, трём праздникам паломничества.

שהם מקראי קדש וממשיכים בחיי קדש בתפלת ימי החול (ע"ד חולין שנעשו על טהרת הקדש).¹³⁹

которые являются «священными собраниями» и привлекают святость в молитву будней (подобно обыденной пище, приготовленной в чистоте священных вещей).

Праздники являются «священными собраниями» и привлекают святость в молитву будних дней. Образец тому — выражение мудрецов «обыденная пища, приготовленная в чистоте священных вещей» (Хагига 19b): к обыденному относятся с чистотой, подобающей святому.

וני דאת קרבני זהו יחוד זו"ן [זעיר אנפין ונוקבא] אכן להקריב לי במועדו¹⁴⁰ זהו יחוד או"א [אבא ואימא] והוא כענין מ"ש ע"פ אלה פקודי המשכן^{141, 142} יחוד ו"ה. משכן העדות יחוד י"ה. ונקי בחיי זו לי.

И, по-видимому, «эт корбани» — это единство Зеир Анпин и Нуквы, тогда как «чтобы приносить Мне в назначенное время» — единство Аба и Имы (Хохмы и Бины). Это подобно сказанному в маамаре на стих «Вот счета Скинии»: единство вав и гей; «Скиния свидетельства»: единство йуд и гей. Этот уровень называется «ли» — «Мне»,

Здесь проводится ещё одно различие: «эт корбани» — это единство Зеир Анпин и Нуквы, а «чтобы приносить Мне в назначенное время» — более высокое единство Аба и Имы. Такое же различие проводится в маамаре на слова «Вот счета Скинии»: «Скиния» — единство нижних букв Имени, вав и гей, а «Скиния свидетельства» — единство высших букв, йуд и гей; этот более высокий уровень называется ли — «Мне».

כי יחוד או"א [אבא ואימא] שרשו מעתיק וא"ס ועי' זח"ב [זהר חלק ב'] (בשלח ס"ג ב')¹⁴³ ע"פ ממעמקים קראתיך.^{144, 145} ובפ' תרומה (קל"ד ב')¹⁴⁶ ע"פ ויקחו לי תרומה.^{147, 148}

ибо корень единства Аба и Имы — в Атике и в Бесконечном (Эйн Соф). См. Зоар, часть II (Бешалах, 63b), на стих «Из глубин я воззвал к Тебе», а также раздел Трума (134b), на стих «Пусть возьмут для Меня приношение».

Этот уровень называется «ли», поскольку единство Аба и Имы коренится в Атике и в самом Бесконечном. Здесь приводятся ссылки на Зоар: на слова «Из глубин я воззвал к Тебе» (Теилим 130:1) и «Пусть возьмут для Меня (ли) приношение» (Шмот 25:2).

ואע"ג [ואף על גב] שהקרבן עיקרו המשכת מ"ד [מ"ד דוכרין] מז"א כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ס"י כ"ח מ"מ הרי כתיב וישע ה' אל הבל¹⁴⁹ המשכת ש"ע [ש"ע (370)] נהורין וע' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ר"פ צו קה"ק [קדש הקדשים] תלת רישין כו'.

И хотя основное в жертвоприношении — это привлечение майин духрин (мужских вод) из Зеир Анпин, как написано в «Игерет а-Кодеш», раздел 28, тем не менее сказано: «И обратился Авая к Эвелю» (вайиша) — привлечение трёхсот семидесяти сияний (шин-айн). См. также Рамаз в начале раздела Цав: «Святая святых — три головы» и т. д.

Возникает вопрос: в «Игерет а-Кодеш» (раздел 28) сказано, что жертвоприношение главным образом привлекает «мужские воды» из Зеир Анпин, то есть с более низкого уровня. Однако стих говорит: «И обратился Авая к Эвелю» (Берешит 4:4), а слово вайиша указывает на привлечение 370 сияний (шин-айн). Приводится также ссылка на Рамаза к началу раздела Цав, к словам «Святая святых — три головы».

ועיין מענין צו את כו' תשמרו להקריב^{150, 151, 152, 153, 154, 155} כגמרא פ"ד דתענית (כ"ו א') פ"ט דפסחים צ"ו א'.

И см. о словах «Повели...» и «заботьтесь о том, чтобы приносить» в Гемаре, трактат Таанит, гл. 4 (26a), и трактат Псахим, гл. 9, 96a.

Абзац завершается перечнем талмудических и мидрашистских мест, посвящённых этому стиху. В трактате Таанит (26a) из слов «Повели сынам Израиля... Мою жертву, Мой хлеб» выводится установление о маамадот — группах, которые стояли при ежедневном жертвоприношении; а в трактате Псахим (96a) из слов «заботьтесь о том, чтобы приносить» учится, что ежедневного ягнёнка следует проверять в течение четырёх дней до заклания.

וברכות בראשית (ס"פ ט"ז) גבי לעבדה ולשמרה.¹⁵⁶ תולדות (ס"פ ס"ה). פ' צו (ספ"ז) אמור (ס"פ כ"ז). במדבר (פרשה ז'). נשא פיי"ב (רמ"ו ג').

И в «Раббот»: Берешит (конец раздела 16), к словам «возделывать его и хранить его»; Толдот (конец раздела 65); глава «Цав» (конец раздела 7); «Эмор» (конец раздела 27); Бамидбар (раздел 7); Насо, раздел 12 (246c);

В «Берешит Рабба» (конец раздела 16) слова «возделывать его и хранить его» истолковываются как относящиеся к жертвоприношениям: «заботьтесь о том, чтобы приносить Мне в установленное для него время». Далее перечислены места в «Берешит Рабба» (раздел «Толдот»), «Ваикра Рабба» (разделы «Цав» и «Эмор») и «Бамидбар Рабба» (разделы 7 и 12).

ס"פ בהעלותך (רס"ה א') ע"פ אספה לי. ^{157, 158} ר"פ פינחס וס"פ. שה"ש [שיר השירים] רבה (י"א ג') ס"פ צווארך בחרוזים. ^{159, 160}

конец главы «Беаалотха» (265a), к стиху «Собери для Меня»; начало главы «Пинхас» и её конец; «Шир а-Ширим Рабба» (11c), в конце отрывка «Шея твоя — в ожерельях»;

Далее следуют ещё несколько мест: конец раздела «Беаалотха» в «Бамидбар Рабба», к словам «Собери для Меня» (Бемидбар 11:16); начало и конец раздела «Пинхас»; и «Шир а-Ширим Рабба», к словам «Шея твоя — в ожерельях», где Б-г говорит Моше: «Прежде чем ты попросишь Меня о Моих детях, повели Моим детям обо Мне», как сказано: «Повели сынам Израиля».

בפתיחתא דאיכה (נ"א א') סד"ה והמה כאדם עברו ברית. ^{161, 162} שה"ש [שיר השירים] רבה (ל"ה ב') ס"פ ראשך עליך ככרמל: ^{163, 164, 165}

в Песикте к «Эйха» (51a), в конце отрывка, начинающегося словами «Но они, подобно Адаму, преступили союз»; «Шир а-Ширим Рабба» (35b), в конце отрывка «Голова твоя на тебе — словно Кармель».

В завершение приводятся Песикта к «Эйха», к словам «Но они, подобно Адаму, преступили союз» (Ошеа 6:7), где Б-г вспоминает, как поместил Адама в Ган Эден и повелел ему, и «Шир а-Ширим Рабба», к словам «Голова твоя на тебе — словно Кармель», где в конце Б-г велит Моше постановить для Израиля: «Повели сынам Израиля».

В СЛУЖЕНИИ

Своим служением человек созидает Ган Эден: ограничивая себя и отставляя в сторону собственную волю, он пробуждает Б-жественные сокращения, благодаря которым раскрывается Б-жественность. Его воодушевление в служении Б-гу — это огонь снизу, призывающий огонь свыше; оно должно привести его за пределы воодушевления — к битую, тихому, едва слышному голосу. Изучение Торы, и в особенности Устной Торы, оберегает этот огонь в его сердце, чтобы он не угас, а молитва, Шабат и праздники привлекают святость в будни. Только в этом мире человек может измениться и обратиться от зла к добру.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему будущий мир, являющийся наслаждением душ, основан на свойстве строгого суда, тогда как этот мир основан на доброте?
2. Как аналогия мысли и речи объясняет соотношение окружающего и внутреннего света, а также Ма и Бан?
3. Почему человек может изменить свой «вкус» только в этом мире, но не в будущем мире?
4. В чём различие между огнём буквы ן и огнём буквы ך и почему огонь должен предшествовать тихому, едва слышному голосу?
5. Как слова «Повели сыновей Израиля» становятся в этом маамаре описанием того, как битую Моше достигает каждого еврея?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ביאור ע"פ את קרבני

В примечании сказано, что этот маамар приводится также в сидуре; напечатанная там версия представляет собой запись слов Ребе, рава Дова-Бера.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסידור לד, א — הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי. ובסה"מ תקס"ה-ב ע' תשמח נדפס ביאור שני לד"ה זה. חלק מכאן נעתק בסה"מ תרל"ג-א ע' קיח.

2 את קרבני לחמי

Стих, повелевающий приносить ежедневную жертву: «Моё приношение, Мой хлеб для Моих огненных жертв, Моё благоухание, приятное Мне». Весь маамар посвящён объяснению его выражений.

במדבר כ"ח:2 Numbers 28:2

צו את־בני ישראל ואמרת אליהם את־קרבני לחמי לאשי ריח ניחחי תשמרו להקריב לי במועדו:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

3 הנה כתיב לעבדה ולשמרה

Согласно примечанию, запись этого маамара из сидура приводится там, в обсуждении корня заповеди молитвы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בשרש מצות התפלה פרק מה מביא ההנחה מהסידור.

4 ב-ג поместил Адама в Ган Эден, «чтобы возделывать его и охранять». Алтер Ребе понимает это так: человек создает Ган Эден своим служением.

בראשית ב':ט"ו Genesis 2:15

ויקח ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם וַיִּנָּחֵהוּ בְּגֶרְעֵן לְעֹבְדָה וּלְשִׁמְרָה:

И Вс-вышний Б-г взял человека и поместил его в сад Эдена, чтобы возделывать его и хранить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 שהאדם הוא העושה

Там эта строка приводится от имени Ор а-Хаима, который комментирует слова «и поместил его в Ган Эден возделывать его и хранить его»: человек созидает Ган Эден и привлекает раскрытие Его Б-жественности.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרל"ג שם כתב זה בשם "ועי באוה"ח ע"פ ויניחיהו בג"ע לעבדה ולשמרה, והיינו שהאדם הוא העושה וממשיך גילוי אלקותו" ע"ש.

6

לעבדה ולשמרה שהאדם הוא העושה

Ор а-Хаим объясняет, что Ган Эден нуждается в духовном возделывании и охране: изучение Торы и исполнение положительных мицвот — это его возделывание и посев, а соблюдение запретов — его охрана. В примечании «Кеот» (со ссылкой на «Сефер а-Маамарим 5633») на это указывается в подтверждение слов «человек — тот, кто создает Ган Эден».

אור החיים על בראשית ב':ט"ו-י"ז Or HaChaim on Genesis 2:16-17

ויצו ה' וגו'. טעם אמרו לאמר וכפל אכל תאכל וכפל מות וגו', יכוין על חוה, שצוהו לאמר המצוה לחוה: אכול - אתה, תאכל - בת זוגה, מות - אתה, תמות - גם היא אם תעבר. לשנה באזהרה וישנה בענש. ומצאתי שאמרו זכרונם לברכה (שמות רבה פרק כח) וזה לשונם: אמר רבי תחליפא, אמר הקדוש ברוך הוא: אם נקדים לאנשים כמו שהקדמתי לאדם הראשון, ואחר כך נצטווית חוה ועמדה וקלקלה" וכי עד כאן. דקדק לומר "נצטווית" ולא אמר "צווית" ...

The L-rd G'd commanded Adam. The Torah added the word לאמר, to say, and repeated the word for "to eat," by saying אכול תאכל. The Torah also repeated that violating the command would result in death by saying: i.e. מות תמות, instead of merely מות. The reason is 1) that Adam should command Eve not to eat from the tree of knowledge either; b) that the penalty would apply to her just as much as to Adam himself (who had heard the commandment from G'd ...

Vocalized Edition (Public Domain) • Or Hachayim, trans. Eliyahu Munk (CC-BY)

7

ביו"ד נברא העוה"ב

Талмуд говорит, что два мира были созданы двумя буквами имени Ка: этот мир — буквой пэй, а Будущий мир — буквой йуд. Алтер Ребе понимает йуд, представляющую собой лишь точку, как сокращение Бесконечного света.

מנחות כ"ט ב:י"ג-י"ד Menachot 29b:13-14

מפני מה נברא העולם הבא ביו"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגנו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב.

8

אלא שנהנין מזיוו

В Будущем мире нет ни еды, ни питья, «но праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сияни-

ем Шхины». Здесь это показывает, что души наслаждаются сиянием, а не Самим Бесконечным.

ברכות י"ז Berakhot 17a

9

ישת חשך סתרו

«Он сделал тьму Своим укрытием». Эти слова приводятся в связи с сокрытием, которое создает само сияние Бесконечного света и которое становится постижимым лишь благодаря сокращению.

תהילים י"ח:12 Psalms 18:12

לְשֵׁת־חֹשֶׁךְ סִתְרוּ סִבְיֹתָיו סִכְתּוֹ הַשְׁכַּת־מִים עָבִי שְׁחָקִים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יח, יב.

10

בד"ה שחורה אני

В этом маамаре слова «Черна я, но прекрасна» объясняются через учение о том, что Тора была дана как чёрный огонь поверх белого огня; тот же образ применяется к словам «мир грядущий был создан буквой йуд». Мир грядущий, высший Ган Эден, описывается как изумительное, безграничное наслаждение душ постижением Б-жественности.

שיר השירים ד':2 Song of Songs 4:2

שִׁנִּיךָ כְּעֵדֶר הַקְּצוּבוֹת שְׁעָלוּ מִן־הַרְחֵצָה שְׁכָלָם מִתְאַיְמוֹת וְשִׁכְלָה אֵין בָּהֶם:

Зубы твои — как стадо овец, все одинаковые, вышедшие из омовения; все они попарно, и нет среди них бесплодной.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש ד, ב ואילך.

11

שחורה אני ונאווה

«Я черна, но прекрасна» — начальные слова маамара на «Шир а-Ширим», на который ссылается текст, приводя образ черного огня на белом огне.

שיר השירים א':5 Song of Songs 1:5

שְׁחֹרָה אָנִי וְנָאוֹה בָנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֶהָלָה קָדֵר כִּירִיעוֹת שְׁלֵמָה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

עוה"ב נבנה על מדת הדין הקשה כמבואר בספרים

«Игерет а-Тшува» цитирует Рамбана: даже семьдесят лет страданий Йова несравнимы со страданием души в Геином даже на короткое время, ибо огонь — лишь одна шестидесятая его. Но поскольку этот мир «построен милостью», лёгкие страдания здесь избавляют человека от сурового суда мира грядущего — именно это противопоставление проводится в данном отрывке.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה רמב"ן בהקדמה לפי איוב מובא באגה"ת פ"ב.

13

עולם חסד יבנה

«Мир утверждён добротой». Алтер Ребе применяет эти слова к этому миру в противоположность Будущему миру, основанному на суде.

תהילים פ"ט:3 Psalms 89:3

כִּי־אֶמְרֵתִי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה שָׁמַיִם תִּכּוֹן אֲמוֹנָתְךָ בָּהֶם:

Ибо я сказал: «Навеки созидаётся милость; на самых небесах Ты утверждаешь верность Твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פט, ג.

14

יסורי עוה"ז נקי יסורים של אהבה

Талмуд называет некоторые страдания «страданиями любви» и утверждает, что страдания, очищающие все тело человека, тем более освобождают его. В примечании «Кеот» добавляется ссылка на Санедрин 39a, где Б-г подвергает страданиям Йехезкелия, чтобы очистить грехи Израиля.

ברכות ה' א' Berakhot 5a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות ה, א.

15

יסורים ממרקין

Примечание Кегот указывает для этих слов на Sanhedrin 39a.

סנהדרין ל"ט א' Sanhedrin 39a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם. סנהדרין לט, א.

אבזאצ 3

16

ויסורי עוה"ז איבוד ממון

Талмуд спрашивает, что считается наименьшим страданием, и отвечает: небольшие неприятности, вплоть до случая, когда человек лезет в кошелёк за тремя монетами, а достаёт только две. Алтер Ребе упоминает такие потери как страдания этого мира.

ערכין ט"ז ב' Arakhin 16b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ערכין טז, ב.

17

יסורי גיהנם שהאש אי מששים

Среди вещей, составляющих одну шестидесятую чего-то большего, Талмуд перечисляет «огонь — одну шестидесятую Геином». Это показывает, насколько легки страдания этого мира по сравнению с ним.

ברכות נ"ז ב' Berakhot 57b:13

חֲמִשָּׁה וְשֵׁשֶׁה וְעֶשְׂרֵה סִימָן: חֲמִשָּׁה אֶחָד מִשְׁשִׁים, אֶלּוּ הֵן: אֵשׁ, דָּבָשׁ, וְשִׁנָּה, וְחֵלֶם. אֵשׁ — אֶחָד מִשְׁשִׁים לְגִיהֵנָם. דָּבָשׁ — אֶחָד מִשְׁשִׁים לָמֶן. שִׁנָּה — אֶחָד מִשְׁשִׁים לְעוֹלָם הַבָּא. שִׁנָּה — אֶחָד מִשְׁשִׁים לְמִיתָה. חֵלֶם — אֶחָד מִשְׁשִׁים לְנִבְוָאָה.

(Пять, шесть и десять — мнемоническое правило.) Пять вещей составляют одну шестидесятую чего-либо: огонь, мёд, суббота, сон и сновидение. Огонь — одна шестидесятая Геенны; мёд — одна шестидесятая манны; суббота — одна шестидесятая грядущего мира; сон — одна шестидесятая смерти; сновидение — одна шестидесятая пророчества.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות נו, ב.

АБЗАЦ 4

18

בפי שלח ע"פ אני

В этом маамаре, посвящённом словам «Я — Б-г, Вс-вышний твой», объясняется, что пробуждение снизу привлекает свыше слово **שער**, которое читается двояко: с правой буквой шин — шаар, «врата» («Это врата Б-га»), а с левой — сеар, «волос» («волосы Его головы — как чистая шерсть»). Волосы — внешнее сияние мозга, поэтому Тора, исходящая из Хохмы, называется «волосами».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל מז, א.

19

בביאור ע"פ ולא אבה ה'

Здесь объясняется, что раскрытие Хохмы связано с цимцутом и судом: тридцать два упоминания имени Элоким в рассказе о сотворении мира соответствуют тридцати двум путям мудрости. Этот цимцутом вызывается пробуждением снизу — «отмени свою волю»; далее различаются два вида самоотмены: самоотмена вершины буквы йуд, превосходящая знание, и самоотмена внутри Хохмы, которая отделяет добро от зла.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פי תצא לט, ג.

20

בטל רצונך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ב, ד.

21

בטל רצונך

«Устрани свою волю перед Его волей — и Он устранил волю других перед твоей волей». Здесь такое самоустранение является пробуждением снизу для Б-жественного цимцуема.

Pirkei Avot 2:4 ב"ד: משנה אבות

הוא ה'ה אומר, עשה רצונך כרצונה, כדי שיעשה רצונה כרצונך. בטל רצונך מפני רצונה, כדי שיתבטל רצון אחרים מפני רצונה. הלל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמך עד יום מותך, ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמע, שסופו להשמע. ואל תאמר לכתאפנה אשנה, שמא לא תפנה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою

волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

22

«Но Авая, Б-г твой, не пожелал слушать Билама, и Авая, Б-г твой, обратил проклятие в благословение для тебя». Этот стих открывает маамар в разделе Ки Теце, на который ссылается текст.

Deuteronomy 23:6 כ"ג:ו דברים

ולא־אָבָה ה' אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמַע אֶל־בְּלָעָם וַיַּהֲפֹךְ ה' אֱלֹהֶיךָ לָךְ אֶת־הַקְלָלָה לְבִרְכָּה כִּי אָהָבָה ה' אֱלֹהֶיךָ:

Однако Б-г, твой Б-г, не пожелал послушать Билама; но Вс-вышний, твой Б-г, обратил проклятие в благословение для тебя, ибо Вс-вышний, твой Б-г, возлюбил тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

23

עובד אלקים

«Тогда вы снова различите между праведным и нечестивым, между служащим Б-гу и не служащим Ему». В «Тании» объясняется выражение «служащий Б-гу».

Malachi 3:18 מלאכי ג:י"ח

וְשַׁבְתֶּם וְרֵאִיתֶם בֵּין צַדִּיק לְרָשָׁע בֵּין עֹבֵד אֱלֹהִים לְאִשָּׁר לֹא עֲבָדוּ:

Тогда вы снова будете различать праведного и нечестивого, служащего Б-гу и не служащего Ему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, יח.

24

עובד אלקים

В «Тании» объясняется, что слова «служащий» стоят в настоящем времени: он находится в разгаре борьбы со злым началом, что и составляет труд бейнони. Здесь текст отсылает к объяснению смысла служения Б-гу.

Tanya, Likkutei Amarim 15:1-2 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים

וְכֵן יוֹכֵן מֵה שֶׁכְּתוּב: "וְשַׁבְתֶּם וְרֵאִיתֶם בֵּין צַדִּיק לְרָשָׁע, בֵּין עֹבֵד אֱלֹהִים לְאִשָּׁר לֹא עֲבָדוּ". שֶׁהַפֶּרֶשׁ בֵּין "עֹבֵד אֱלֹהִים" לְ"צַדִּיק" הוּא, שֶׁ"עֹבֵד" הוּא לְשׁוֹן הָוָה - שֶׁהוּא בְּאִמְצַע הָעֲבֹדָה, שֶׁהִיא הַמְלַחְמָה עִם הַיֵּצֶר הָרָע, לְהַתְגַּבֵּר עָלָיו וּלְגַרְשׁוֹ מִהָ"עִיר קִטְנָה" שֶׁלֹא יִתְלַבֵּשׁ בְּאַבְרֵי הַגּוֹף, שֶׁהוּא בְּאִמְתָּ עֲבֹדָה וְעָמַל גָּדוֹל לְהִלָּחֵם בּוֹ תָמִיד, וְהֵינּוּ - הַבִּינּוֹת.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

25

מה רב טובך

«Как велико благо Твоё, которое Ты сокрыл для боящихся Тебя». Альтер Ребе понимает «сокрыл» как гву-

рот, посредством которых раскрывается наслаждение Ган Эдена.

תהילים ל"א:כ" Psalms 31:20

מִה רַב־טוֹבָה אֲשֶׁר־צִפְנָתָ לִירְאִיךָ פְּעֻלָּתְ לַחֲסִים בְּךָ נִגְדַּ בְּנֵי אָדָם:

Как велико изобилие Твоей доброты, которую Ты хранишь для боящихся Тебя; которую Ты явил тем, кто ищет в Тебе убежища, на глазах у сынов человеческих!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לא, כ.

26

מה רב טובך אשר צפנת ליראיך

В «Решит Хохма», на которое ссылается текст, приводится этот стих о награде Ган Эдена, и слова «как велико благо Твое» объясняются как свет, сотворённый в первый день и сокрытый для праведников.

ראשית חכמה, שער האהבה 6:89 Reshit Chokhmah, Gate of Love ויפ"ט

וכן אמר גם כן (תהלים לא, כ) מה רב טובך אשר צפנת ליראיך פעלת לחוסים כך, פירשו בוזהר פרשת בראשית (ז' ע"א) שפעלת לחוסים נאמר על גן עדן, שבו הצדיקים עומדים בלבוש דומה לעולם הזה, עיין שם. ואומרו מה רב טובך הוא סוד האור שכרא הקדוש ברוך הוא ביום ראשון, ובו נשתמש משה, וגנוזו לצדיקים לעתיד לבא כדפירש רשב"י ע"ה.

Hamesorah Publishers, Jerusalem 2005 (CC-BY-NC)

27

אם אין יראה אין חכמה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ג, יז.

28

אם אין יראה אין חכמה

«Если нет мудрости, нет трепета; если нет трепета, нет мудрости». Здесь трепет, числовое значение которого равно гвуру, связывается с мудростью.

משנה אבות ג':י"ז Pirkei Avot 3:17

רבי אלעזר בן עזריה אומר, אם אין תורה, אין דרך ארץ. אם אין דרך ארץ, אין תורה. אם אין חכמה, אין יראה. אם אין יראה, אין חכמה. אם אין בינה, אין דעת. אם אין דעת, אין בינה. אם אין קמח, אין תורה. אם אין תורה, אין קמח. הוא היה אומר, כל שחכמתו מרבה ממעשיו, למה הוא דומה, לאילן שענפיו מרבין ושרשיו מעטין, והרוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה יז) והיה כערער בערבה ולא יראה כי יבוא טוב ושכן תררים במדבר ארץ ...

Рабби Элазар бен Азария сказал: там, где нет Торы, нет надлежащего поведения; там, где нет надлежащего поведения, нет Торы. Там, где нет мудрости, нет трепета перед Б-гом; там, где нет трепета перед Б-гом, нет мудрости. Там, где нет понимания, нет знания; там, где нет знания, нет понимания. Там, где нет хлеба, нет Торы; там, где нет Торы, нет хлеба. Он говорил: с кем можно сравнить того, чья мудрость превосходит его деяния? С деревом, у которого много ветвей, но мало корней: когда налетает ветер, он вырывает его и опрокидывает, как сказано: ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

29

איזהו גבור הכובש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם ד, א.

30

איזהו גבור הכובש

«Кто силён? Тот, кто одолевает своё влечение». Здесь гвура означает самообладание — человеческое соответствие Б-жественным сокращениям.

משנה אבות ד':א"ו Pirkei Avot 4:1

בן זומא אומר, איזהו חכם, הלומד מכל אדם, שנאמר (תהלים קיט) מכל מלמדי השכלתי כי עדותיך שיחה לי. איזהו גבור, הכובש את יצרו, שנאמר (משלי טז) טוב ארך אפים מגבור ומשל ברוחו מלכד עיר. איזהו עשיר, השמח בחלקו, שנאמר (תהלים קכח) יגיע כפיך כי תאכל אשריך וטוב לך. אשריך, בעולם הזה. וטוב לך, לעולם הבא. איזהו מכבד, המכבד את הבריות, שנאמר (שמואל א ב) כי מכבדי אכבד ובני יקלו:

Бен Зома сказал: Кто мудр? Тот, кто учится у каждого человека, как сказано: «От всех учивших меня я приобрёл разумение» (Псалмы 119:99). Кто силён? Тот, кто покоряет своё [дурное] побуждение, как сказано: «Терпеливый лучше сильного, и владеющий духом своим — лучше завоевателя города» (Притчи 16:32). Кто богат? Тот, кто радуется своей доле, как сказано: «Ты будешь наслаждаться плодом трудов твоих, счастлив будешь и благополучен» (Псалмы 128:2): «счастлив будешь» в этом мире, «и благополучен» — в мире грядущем. Кто удостоен почёта? Тот, кто оказывает почёт ближним, как сказано: «Ибо Я чту ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

31

להודיע לבני האדם גבורותיו

«Чтобы возвестить сынам человеческим о Его могучих деяниях и о славном великолепии Его царства». Альтер Ребе понимает «Его гвурот» как сокращения, посредством которых раскрывается сияние Шхины.

תהילים קמ"ה:י"ב Psalms 145:12

להודיע לבני האדם גבורותיו וכבוד הדר מלכותו:

Чтобы возвестить сынам человеческим о могуществе Его и славном величии царства Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יב.

32

הן הם גבורותיו

Мужьи Великого Собрания вернули в молитву слова «могучий», объяснив, что могущество Б-га состоит в том, что Он одолевает Своё влечение и терпелив к не-

честивым. В примечании «Кеот» здесь дана ссылка на выражение «таковы Его гвурот».

Yoma 69b:15 ט"ו ב:ט"ו יומא

אתו אינהו ואמרו: אדרבה, זו היא (גבורת) גבורתו: שכובש את יצרו — שנותן ארך אפים לרשעים. ואלו הן נוראותיו — שאלמלא מוראו של הקדוש ברוך הוא היאך אומה אחת יכולה להתקיים בין האומות?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יומא סט, ב. יל"ש רמז.

АБЗАЦ 6

33 «И будут у вас цицит, и, глядя на них, вы будете вспоминать все мицвот Авая». Эти слова открывают маамар в недельной главе Шлах, на который ссылается текст.

Numbers 15:39 ט"ו ל"ט במדבר

והיה לכם לציצת וראיתם אתו וזכרתם את-כל-מצות ה' ועשיתם אתם ולא-תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר-אתם זנים אחריהם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

34 והי על מצחו

Золотая пластина «будет на лбу Аарона... постоянно, во благо (ле-рацион) им пред Авая». Альтер Ребе использует этот стих, чтобы показать, что лоб соответствует уровню воли (рацион).

Exodus 28:38 שמות כ"ח ל"ח

והיה על-מצח אהרן ונשא אהרן את-עוון הקדשים אשר יקדישו בני ישראל לכל-מתנת קדשיהם והיה על-מצחו תמיד לרצון להם לפני ה'

И будет она на челе Аарона, и понесет Аарон вину за согрешения при священных дарах, которые сыны Израиля посвящают, — за все их священные приношения; и будет она всегда на его челе, чтобы они были приняты пред Б-гом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כח, לה.

35 ונקי בוהר רעוא דכל רעוין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג קכט, א. (קלו, ב) [כ]. רפח, ב. ועוד.

36 רעוא דכל רעוין

Первый из отрывков Зоара, приведённых в примечании Кеот к выражению «воля всех воль»; Альтер Ребе связывает это выражение со лбом.

Zohar, Idra Rabba 6:25-7:37 ל"ז כ"ה ו:כ"ה-ו:כ"ה

37 רעוא דכל רעוין

Другой отрывок Зоара, приведённый в примечании Кеот к выражению «воля всех воль».

Zohar, Idra Zuta 4:37-10:49 ט"ט מ"ז י"ז-י"ז:מ"ז

38 ועשית ציצ

«И сделай пластину из чистого золота»: начало маамара «Тора Ор», к которому отсылает заключённое в квадратные скобки указание.

Exodus 28:36 שמות כ"ח ל"ו

ועשית ציצ וזה טהור ופתחת עליו פתוחי חתם קדש לה'

И сделай пластину из чистого золота и вырежи на ней, как вырезают на печати: «СВЯТЫНЯ ВС-ВЫШНЕМУ».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39 בכיור ע"פ ועשית ציצ בסופו

Там «И сделай циц», в мужском роде, — это сияние, нисходящее свыше, в отличие от цицит, в женском роде, которая поднимается снизу, подобно молитве; циц делает Моше. Ещё выше имя МА, сияющее во лбу Адама Кадмона, также соответствует уровню Моше: «а мы — что (ма)?».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פד, א.

40 ובד"ה למנצח על השמינית

В этом маамаре слова «Руководителю: на восьми-струнном» истолковываются как песнь о брит-миле, совершаемой на восьмой день; обсуждается, почему обрезание на восьмой день отодвигает Шабат. Вначале будничные виды работ объясняются как очищение, возносящее растительный мир к уровню жизни человека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת תוריע כ, ד ואילך.

41 ובביאור ע"פ מי מנה

Это объяснение говорит о смешении добра и зла в душах, которые нисходят в этот мир, чтобы отделить добро от зла. Смешение заключено в силе выбора, исходящей от Даат; очищение состоит в том, что знание и выбор человека обращаются только к добру и к любви к Б-гу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' בלק סט, א.

42 מי מנה עפר יעקב

Слова Билама «Кто исчислил прах Яакова» открывают объяснение в разделе «Балак», к которому отсылает

заключённое в квадратные скобки указание.

Numbers 23:10 כ"ג:יג

מי מנה עפר יעקב ומספר את רב־ע ישראל תמת נפשי מות ישרים ותהי אחריתי כמהו:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 ועמ"ש . . נשא (דקכ"ח ע"ב)

Примечание отсылает к объяснениям Мителер Ребе к Зоару на раздел Насо, где разбирается этот фрагмент Зоара («как хорошее вино...»).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאה"ז לאדה"א פ' נשא. והגהות ביאה"ז להצ"צ כרך-ב ע' תתקכ.

44 כחמר טב דשקט ושכ"ך על דורדייה

В Зоаре, в разделе «Насо» («Идра раба»), высший уровень описывается как «хорошее вино, которое отстоялось и покоемся на осадке». Текст отсылает к объяснению этого отрывка через аспекты Ма и Бан в Мохе Стиима.

ספר הזוהר, האדרא רבא ג' י"ד-ר' כ"ה:14-6:25 Zohar, Idra Rabba

45 בבאור ע"פ משה ידבר

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Maamarei Admur HaZaken 5566.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה לתו"א סט, א. ולהנדפס בסה"מ תקס"ז ע' ריט וע' רכו.

46 משה ידבר

«Моше говорил, а Б-г отвечал ему голосом»: начало объяснения имени Ма, на которое ссылается заключённое в квадратные скобки указание.

שמות י"ט:19 Exodus 19:19

וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֹזֵק מְאֹד מִשֵּׁה יִדְבָּר וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל:

И когда звук рога становился всё громче, Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 ובד"ה ענין האבות הן הן המרכבה

Этот маамар задаётся вопросом, почему Праотцы, корень которых — в Ацилут, где «Он и Его жизненные силы едины», называются колесницей, тогда как создания колесницы (образы льва и быка) происходят из разбитых сосудов Тогу и полностью подчинены, как конь своему всаднику. Ответ начинается с образа «человека» как включения трёх линий.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א עב, ד.

48 ובביאור ע"פ יונת

Это объяснение к словам «Голубка моя, в расщелинах скалы» говорит о сокрытии изгнания и о его исправлении — «дай мне увидеть твой облик». Затем оно объясняет десять сфирот прямого света, нисходящего

сверху вниз, и десять сфирот возвращённого света, поднимающегося снизу вверх.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש כ, ב.

49 והניף הכהן אותם על לחם הכיורים

Возношение двух агнцев вместе с хлебом первых плодов на Шавуот: начало последнего объяснения, на которое ссылается заключённое в квадратные скобки указание.

ויקרא כ"ג:20 Leviticus 23:20

וְהִנִּיף הַכֹּהֵן אֹתָם עַל לֶחֶם הַכִּיּוֹרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי ה' עַל-שְׁנֵי כִכְשִׁים קֹדֶשׁ יִהְיוּ לַה' לִכְהֵן:

И священник вознесёт их с хлебом первых плодов в возношение пред Вс-вышним, вместе с двумя ягнятами; они будут святыней Вс-вышнему, для священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 9

50 מלי תשבע"פ קרינו לה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

51 כי מלי תשבע"פ קרינו לה

В молитве Элияу («Патах Элияу») каждой сфере соответствует часть тела; о Малхут сказано: «Малхут — это уста; ее мы называем Устной Торой». Альтер Ребе использует это, чтобы отождествить Малхут, Устную Тору, с Бан.

תקוני זוהר י"ז א:ט"ז-י"ז Tikkunei Zohar 17a:16-17

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינו ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

52 בחכמה אתברירו

Отрывок из «Зоара», на который ссылается примечание «Кехот» в связи с учением о том, что искры очищаются посредством высшей Хохмы.

זוהר II, 254b זח"ב רנד, כ

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב רנד, ב. ע"ח ש"י"ה, פה. מבר"ש ש"ה ח"א, פ"ב.

53 בחכמה אתברירו

В «Эц Хаим» объясняется, что отделение святости от примеси зависит от высшей мысли, то есть от Аба (Хохмы): «в мысли они все были отделены». Здесь это

служит основанием для утверждения, что МА, Хохма, — это сила, очищающая искры.

עץ חיים י"ח:ה' Sefer Etz Chaim 18:5

54

בד"ה ויקח קרח

Там окружающий свет называется совет, поскольку он не постигается ни в одном мире, тогда как внутренний свет облекается в миры и раскрывается в сосудах всё сильнее по мере того, как миры поднимаются через пятьдесят тысяч юбилеев. Это показывает внутренний и окружающий свет, которые данный абзац призван соединить.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל נב, ד.

55

ויקח קרח

«И взял Корах»: начало маамара в разделе «Корах», на которое указывает текст в скобках.

במדבר ט"ז:1 Numbers 16:1

וַיִּקַּח קָרַח בֶּן־יִצְחָק בֶּן־קֵהָת בֶּן־לֵוִי וְדָתָן וָאֲבִירָם בְּנֵי אֶלְיָאֵב וְאִזָּן בֶּן־פִּלֵּת בְּנֵי רְאוּבֵן:

Корах, сын Ицгара, сына Кеата, сына Леви, с Датаном и Авироном, сынами Элиава, и Он, сыном Пелета, сынами Реувена, взяли людей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

ובד"ה ואהבת את

В этом маамаре отмечается, что в первом абзаце Шма — от слов «И возлюби» до слов «врата твои» — сорок два слова, а во втором — семьдесят два, хотя имя из 42 относится к Гвуре, а имя из 72 — к Хеседу. Это объясняется учением «Зоара» о том, что света поменялись местами: свет Хеседа пребывает в сосуде Гвуры, а свет Гвуры — в сосуде Хеседа.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' ואתחנן יב, ד ואילך.

57

חכמה כח מ"ה

«Зоар» прочитывает слово «Хохма» как коах ма — «сила МА». Это подтверждает отождествление Хохмы с именем МА и с битуль.

Zohar III, 34aх, ח"ג לד,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג לד, א. ת"ז בהקדמה.

АБЗАЦ 10

58

מאן דלא כרע במודים נעשה נחש

«Позвоночник человека через семь лет превращается в змею; и это происходит с тем, кто не склонялся во время „Модим“». Алтер Ребе понимает это так: такой человек полностью оказывается во власти клипы.

Bava Kamma 16a:22בבא קמא ט"ז א:כ"ב

דַּתְנָא: צְבוּעַ זָכַר לְאַחַר שְׁבַע שָׁנִים נַעֲשֶׂה עֲטָלָה, עֲטָלָה לְאַחַר שְׁבַע שָׁנִים נַעֲשֶׂה עֲרֻפָּה, עֲרֻפָּה לְאַחַר שְׁבַע שָׁנִים נַעֲשֶׂה קִימוֹשׁ, קִימוֹשׁ לְאַחַר

ביאור ע"פ את קרבני לחמי

שְׁבַע שָׁנִים נַעֲשֶׂה חוֹחַ, חוֹחַ לְאַחַר שְׁבַע שָׁנִים נַעֲשֶׂה שָׂד. שָׂדוֹר שֶׁל אָדָם - לְאַחַר שְׁבַע שָׁנִים נַעֲשֶׂה נַחֵשׁ. וְהֵנִי מִלִּי דְלֹא כָרַע בְּמוֹדִים».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

59

מאן דלא כרע במודים נעשה נחש

Зоар в разделе Шлах, на который ссылается текст, говоря о судьбе того, кто не склоняется во время „Модим“: он не восстанет при воскресении мёртвых.

Zohar, Sh'lach 13:128-15:137ק"ל ט"ו:ק"ח

60

מאן דלא כרע במודים נעשה נחש

Сава из раздела Мишпатим — второй отрывок из Zohara, на который текст ссылается по этому поводу.

Zohar, Mishpatim 3:110-118ק"י ק"י-ק"ח משפטים ג:י

61

בתחמ"מ

В отрывке из Бехар объясняется, что награда за заповедь — сама заповедь, то есть самоустранение перед Б-гом, и что такая мера есть у каждого еврея. Поэтому тот, кто не склоняется при «Модим» и вовсе лишён признания и битуля, «не восстанет при воскресении». Второе место, указанное в примечании (75d), здесь не связано с темой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וע"ל בהר (מב, רע"ג). וע"ל (עה, ד). [כ].

62

ע"פ ועתה יגדל נא

Там объясняется похвала заповедям в Зоаре как одеяниям души: человек должен вернуться в новом воплощении, пока не исполнит все 613 заповедей. Душа нисходит в этот мир ради последующего подъёма — от «стояния» к «хождению», поэтому измениться и расти человек может только здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' שלח לח, ד.

63

ועתה יגדל נא

Мольба Моше после рассказа о соглядатах: «А теперь, молю, да возвеличится сила Адо-ная»; это начало маамара в разделе Шлах, на которое указывает вставка в квадратных скобках.

במדבר י"ד:17 Numbers 14:17

וַעֲתָה יִגְדַּל־נָא כַח אֲדֹנָי כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

64

נחת רוח שאמרתי ונעשה רצוני

Раши объясняет выражение «приятное благоухание» (реах нихоах) как «удовлетворение духа предо Мною: Я сказал — и Моя воля была исполнена». Алтер Ребе по-

нимает это как исполнение и нисхождение Высшей Воли, у которой нет причины.

Rashi on Leviticus 1:9 רש"י על ויקרא א':ט

עלה. לָשֶׁם עוֹלָה יִקְטִירָנוּ: אִשָּׁה. כְּשִׁישְׁחָטְנוּ יִהְיֶה שְׁחָטוֹ לָשֶׁם הָאֵשׁ;
וְכָל אִשָּׁה לְשׁוֹן אֵשׁ, פּוֹשִׁייר כְּלָעוֹ: נִיחוּחַ. נַחַת רוּחַ לִפְנֵי, שְׁאֲמַרְתִּי
וְנִעֲשֶׂה רְצוֹנִי (שם):

עֲלֶה [AND THE PRIEST SHALL CAUSE ALL TO ASCEND IN
FUMES ON THE ALTAR, TO BE] A BURNT OFFERING – i. e.
only with the intention that it should be an עֲלֶה shall he
burn it (and not that it should be an offering of another
class. The words are to be translated: he shall burn it as an
עֲלֶה) (Sifra, Vayikra Dibbura d'Nedavah, Chapter 6 10). אֵשׁ
AS A FIRE OFFERING – When he slaughters it he shall
slaughter it with the intention of making a fire of it ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain)

65 אוֹיֵר אֹר יוֹיֵד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרדס שעה"כ ערך אויר.

66 אויך און יו"ד

Зоар, раздел «Трума», на который сам текст ссылается в связи с тем, что «авир» — это свет с буквой йуд.

ספר הזהר, ספרא דצניעותא ד:ל"ח-4:38-5:51, Zohar, Sifra DiTzniuta

67 בביאור דמזוזה מימין

Там ангел, который «целует» молитву, вкладывает свое дыхание (руах) в ее буквы, вознося их к их источнику в Кетер. Молитва «Йеһи рацон» («да будет воля») низводит новую волю, а из Кетер нисходят новые буквы; этот пример показывает, что руах служит источником букв.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מג. ב.

68 וקשרתם לאות

«И повяжи их как знак на руке твоей» — стих о тфилин, подробности которых не указаны в Письменной Торе.

Deuteronomy 6:8'ו'ח'8:6

וקשרתם לאות על־ידך והיו לטטפת בין עיניך:

И повяжи их в знак на руку твою, и да будут они повязкой между глазами твоими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69 ד' פרשיות ט"ט בכתפי

Рабби Акива выводит четыре раздела тфилин из слова «тотафот»: «тат на языке Кати означает два, пас на

языке Африки означает два». Это пример закона, который Письменная Тора не излагает открыто.

Menachot 34b:2-4'ד' ב' ב' ד'

ר"ע אומר אינו צריך טט בכתפי שטים פת באפריק שטים ת"ר יכול
יכתבם על ד' עורות ויניחם בד' בתים בד' עורות ת"ל (שמות יג, ט)
ולזכרון בין עיניך וזכרון אחד אמרתי לך ולא ב' וג' זכרונות הא כיצד
כותבן על ד' עורות ומניחן בד' בתים בעור אחד ואם כתבן בעור אחד
והניחן בד' בתים יצא וצריך שיהא ריוח ביניהן דברי רבי וחכ"א אינו
צריך ושוין שנותן חוט או משיחה בין כל אחת ואחת ואם אין חריצן
ניכר פסולות

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

70 תפרן ואלכסוני

«Тфилин должны быть квадратными — закон, данный Моше на Синае»; рав Папа добавляет: «по швам и по диагонали». Ещё одно измерение, известное только из учения мудрецов.

Menachot 35a:11-14 מנחות ל"ה א"א-ד"ד

תנא תפילין מרובעות הלכה למשה מסיני אמר רב פפא בתפר
ובאלכסון לימא מסייע ליה העושה תפילתו עגולה סכנה ואין בה
מצוה אמר רב פפא מתני' דעבידא כי אמגוזא אמר רב הונא תפילין כל
זמן שפני טבלא קיימת כשירות רב חסדא אמר נפסקו שתים כשירות
שלש פסולות אמר רבא הא דאמרת שתים כשירות לא אמרן אלא זה
שלא כנגד זה אבל זה כנגד זה פסולות וזה כנגד זה נמי לא אמרן אלא
בחדתא אבל בעתיקא לית לן בה

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

71 סוכה גבוהה כי אמה

«Сукка, высота которой больше двадцати локтей, недействительна» — одно из установленных мудрецами измерений, которое Алтер Ребе называет сосудом для Высшей Воли.

Mishnah Sukkah 1:1'א:א' משנה סוכה

סָכָה שֶׁהִיא גְבוּהָה לַמַּעֲלָה מַעֲשִׂיִּים אֲמָה, פְּסוּלָה. רִבִּי יְהוּדָה מְכַשֵּׁר.
וְשֶׁאִינָה גְבוּהָה עֲשֶׂה סִפְחִים, וְשֶׁאִין לָהּ שְׁלֹשָׁה דְּפָנוֹת, וְשֶׁחֲמֻמָּתָה מְרַבָּה
מִצְלָתָה, פְּסוּלָה. סָכָה שֶׁיֵּשֶׁנָּה, בֵּית שְׂמַאי פּוֹסְלִין, וּבֵית הַלֵּל מְכַשִּׁירִין.
וְאִיזוֹ הִיא סָכָה שֶׁיֵּשֶׁנָּה, כָּל שֶׁעֲשָׂאָה קָדָם לְחָג שְׁלֹשִׁים יוֹם. אֲכָל אִם עֲשָׂאָה
לְשֵׁם חֵג, אִפְלוּ מִתְחַלֶּת הַשָּׁנָה, כִּשְׂרָה:

Сукка высотой более двадцати локтей недействительна. Рабби Йеуда считает её действительной. Та, высота которой меньше десяти ладоней, или у которой нет трёх стен, или в которой солнца больше, чем тени, недействительна. Старую сукку школа Шамаа считает недействительной, а школа Гиллеля — действительной. Что такое «старая сукка»? Любая сукка, которую построили за тридцать дней до праздника; но если её построили ради праздника, то она действительна даже в начале года.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

72

כדת מה לעשות

«По закону, что следует сделать?» — вопрос Ахашвероса, здесь используемый применительно к исполнению каждой мицвы в точном соответствии с тем, как её определяет закон.

אסתר א:ט"ו Esther 1:15

כדת מה לעשות במלכה וְשִׁתִּי עַל אֲשֶׁר לֹא עָשְׂתָה אֶת־מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ אֲחֵשְׁוֶרֶשׁ בֶּן־הַסְּרִיסִים:

'What shall we do unto the queen Vashti according to law, forasmuch as she hath not done the bidding of the king Ahasuerus by the chamberlains?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 12

73

אין לך טפה יורדת מלמע

Зоар учит, что ни одна капля не нисходит свыше, если навстречу ей снизу не поднимаются две капли. Здесь это вводит необходимость пробуждения снизу — огня Гвуры.

זח"ג רמז, Zohar III, 247b

תענית כ"ה ב:ז'-ח' Taanit 25b:7-8

תנא, רבי שמעון בן אלקעזר אומר: אין לך טפח מלמעלה, שאין תהום יוצא לקראתו שלשה טפחים. והא תנא טפחיים! לא קשיא: כאן בעבודה, כאן בשאינה עבודה. אמר רבי אלקעזר: קשנסכין את המים בקחג, תהום אומר להכירו: אבע מימיה, קול שני ריעים אני שומע. שנאמר: "תהום אל תהום קורא לקול צנוריה וגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג רמז, ב. וראה תענית כה, ב. וע"ל שלח (מב, ב.) וש"נ. [כ].

74

רוח אייתי רוח

Принцип Зоара: дух влечет дух; дух, пробужденный снизу, ниспосылает дух свыше.

זח"ב קסב, Zohar II, 162b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קסב, ב.

75

שמאלו תחת לראשי

«Левая рука его под моей головой, а правая обнимает меня». Левая сторона, Гвура, поднимает Кнесет Исраэль вверх.

שיר השירים ב:6 Song of Songs 2:6

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

שפני שור שמהשמאל

В видении колесницы Йехезкелия сказано: «слева — лицо быка». Бык символизирует Гвуру, левую сторону.

יחזקאל א:י"ז Ezekiel 1:10

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אליהם לראבועתם ופני שור מהשמאל לראבועתם ופני נשר לראבועתם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

אחרי האש קול דממה דקה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"א י"ט, יב.

78

אחרי האש קול דממה דקה

В видении Элияу: ветер, землетрясение и огонь, «а после огня — тихий, едва слышный голос». Тихий голос — это битуль, стоящий выше огня воодушевления.

מלכים א י"ט:י"ז I Kings 19:12

ואחר הרעש אש לא באש ה' ואחר האש קול דממה דקה:

и после землетрясения — огонь; но Б-га не было в огне; а после огня — тихий тонкий голос.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 13

79

ל באש ה'

«И после землетрясения — огонь; Авая не была в огне». В тексте ставится вопрос: как огонь может быть святым, если в стихе сказано, что Б-г не был в нём?

מלכים א י"ט:י"ז I Kings 19:12

ואחר הרעש אש לא באש ה' ואחר האש קול דממה דקה:

и после землетрясения — огонь; но Б-га не было в огне; а после огня — тихий тонкий голос.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

תירץ בת"ז

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"י"ח (לה, ב.). אבל אש ל"י שם, ואולי מת"ז חדש (קסו, א) [ת"י"ח קו, ג] [כ].

81

אית רעש ואית רעש

В «Тикуней Зоар» сказано: «Есть землетрясение и есть землетрясение»: об одном сказано «Авая не была в землетрясении», а при другом приходит Святой, благословен Он. В примечании «Кеот» отмечается, что огонь там не упоминается.

Тикуней זוהר ל"ה ב:ח-ט' Tikkunei Zohar 35b:8-9

מאי קול רעש גדול. דאית רעש ואית רעש. אית רעש דאתמר ביה לא ברעש יי דלא ייתי תמן קב"ה. ואית רעש דייתי תמן. אלא רעש כהפוכא ער"ש כמה דאתמר יי יסעדנו על ערש דוי ודא איהו כל

משכבו הפכת בחליו דאתהפך רע"ש לער"ש. ומאי ניהו ערש אלא איהו
עש"ר בהפוך אתוון. ודא שכינתא דאיהי כללא דעשר ספירן דעלה
אתמר אין קדושה בפחות מעשרה

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

82 אש היינו בעולם הבריאה

В этом отрывке четыре стихии соотнесены с четырь-
мя мирами, и огонь помещён в Ацилут: подобно тому
как огонь по своей природе поднимается вверх, удаля-
ясь от всего остального, так и Ацилут возвышается
над Брия, Йецира и Асия. Там также говорится, что
сам Ацилут включает в себя все четыре мира: Бина —
это Брия внутри Ацилут.

Song of Songs 4:4 ד'ה שירים

כמגדל דויד צוארה בוני לתלפיות אלה המגן תלוי עלי כל שלטי
הגברים:

Thy neck is like the tower of David Buildd with turrets,
Whereon there hang a thousand shields, All the armour of
the mighty men.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להעיר מלקמן שה"ש ד, ד "והאש הוא מבחי האצ"י".

АБЗАЦ 14

83 באצ"י ג"כ יש אבי"ע

Там Альтер Ребе объясняет, что и внутри самого Аци-
лута есть Ацилут, Брия, Йецира и Асия: Кетер, или
высшая Хохма, называется Ацилутот в Ацилуте, а
Бина — Брией в Ацилуте, как в этом абзаце говорится о
двух видах огня.

Song of Songs 4:4 ד'ה שירים

כמגדל דויד צוארה בוני לתלפיות אלה המגן תלוי עלי כל שלטי
הגברים:

Thy neck is like the tower of David Buildd with turrets,
Whereon there hang a thousand shields, All the armour of
the mighty men.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן שה"ש ד, ד.

84 והכהנים הלויים

«А священники, левиты, сыновья Цадока, хранившие
стражу Моего Святилища». Этот отрывок приводится
как параллель двух видов служения: вознесения огня и
нисхождения битуля.

Ezekiel 44:15 מ"ד:ט"ו זקאל

והכהנים הלויים בני צדוק אשר שמרו את־משמרת מקדשי בתעות בני־
ישראל מעלי המה יקרכו אלי לשרתני ועמדו לפני להקריב לי חלב ודם
נאם א־נִי ה'

But the priests the Levites, the sons of Zadok, that kept the
charge of My sanctuary when the children of Israel went
astray from Me, they shall come near to Me to minister unto

ביאור ע"פ את קרבני לחמי

Me; and they shall stand before Me to offer unto Me the fat
and the blood, saith the L-rd GOD;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל מד, טו. וראה לק"ת להאר"ז"ל ע"פ זה.

85 לחמי לאשי

«Мое приношение, Мой хлеб для Моих огненных
жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в
установленное для него время»: стих о ежедневном
приношении, который в этом абзаце разбирается фра-
за за фразой.

Numbers 28:2 כ"ח:ב' במדבר

צו את־בני ישראל ואמרת אֲלֵהֶם את־קרבני לחמי לאשי ירח ירחי
תשמרו להקריב לי במועדו:

Повели сынам Израйля и скажи им: приношение Моё,
пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное
Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86 כל ישראל בני מלכים

«Весь Израиль — дети царей». Здесь говорится о корне
еврейских душ в Малхут мира Ацилут, имени Бан.

Shabbat 67a:10-11 א"י-י"א-י"א שבת

ובני מלכים בוגין. מאן תנא? אמר רבי אושעיא: רבי שמעון היא,
דאמר: כל ישראל בני מלכים הם. רבא אמר: באריג בכסותו, ודברי
הכל. מתני יוצאין בביצת התרגול ובשן שועל ובמסמר מן העלוב,
משום רפואה — דברי רבי מאיר. וחקמים אוסרין אף בחול, משום דרכי
האמורי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת סז, א. וש"נ.

87 וריח — הוא המעורר כו'

Примечание отсылает туда к идее о том, что именно
благоухание пробуждает; Цемах-Цедек обсуждает её в
своём «Op a-Tora» на главу Толдот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת תולדות קמה, ב.

88 ניוחיה הוא לשון הורדה

Согласно примечанию, такое прочтение слова «нихо-
хи» как обозначения нисхождения приводится там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת ויקרא-ב ע' תקענ.

89 וכמארז"ל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תנא"ר פ"ה. [כ].

90 כל העוסק בתורה הקב"ה שונה כנגדו

«Всякий знаток Торы, который сидит, читает, изучает
и занимается Торой, — Святой, благословен Он, сидит
напротив него и читает и изучает вместе с ним». Этот

отрывок показывает, как изучение Торы делает буквы «близкими» к Б-гу.

Tanna DeBei Elyahu Rabbah 18:1-2 א"כ דבי אליהו רבה י"ח:א-ב'2-1
... א"כ למה נאמר בכל צרתם לו צר אלא אמר הקב"ה בכל צער וצער
שיש לישראל כביכול אני עמהם שנאמר לו צר א"ת לו צר אלא לי צר
שנאמר (ישעיהו מ"ט:ט) ויאמר לי עבדי אתה ישראל אשר כך אתפאר
לכך נאמר קומי רני בלילה וגו' מאי שפכי כמים לכך נבח פני ה' כמאן
אמרו כל ת"ח שיושב וקורא ושונה ועוסק בתורה הקב"ה יושב כנגדו
וקורא ושונה עמו שכאן נאמר נבח פני ה' ולהלן הוא אומר ויחנו אלה
נובח אלה וגו' (מלכים א' כ':כ"ט) מה להלן פניהם של אלו נובח פניהם

OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain)

91 ודברי אשר שמתתי בפיר

«Дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в твои уста, не отойдут от твоих уст». Здесь говорится о собственных словах Б-га во рту изучающего Тору.

ישעיהו נ"ט:כ"א Isaiah 59:21

וְאֵנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּכֶם אָמַר ה' רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְדִבְרֵי אֲשֶׁר-שָׁמַעְתִּי בְּפִיךָ לֹא-יִמְּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זֶרַע וּמִפִּי זֶרַע אֲמַר ה' מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92 האבות... הן הן המרכבה

Учение Реш Лакиша: «Праотцы — это колесница», основанное на стихе «Б-г поднялся от Авраама». Альтер Ребе соотносит Праотцев с Хесед, Гвура и Тиферет.

Bereshit Rabbah 47:6 מ"ז וי' בראשית רבה

ויכל לדבר אתו - תני, הנפטר מחבירו בין גדול בין קטן, צריך ליטול ממנו רשות. ממי את למד? מאברהם. פעם אחת היה אברהם מדבר עם הקב"ה, באו מלאכי השרת לדבר עמו. אמר להן: נפטר מן השכינה, שהיא גדולה מכם תחלה, אחר כך אני מדבר עמכם. כיון שדבר עם הקדוש ברוך הוא כל צרכו, אמר לפניו: רבון העולמים! צריך אני לדבר. אמר לו: הפטר בשלום, הה"ד: ויעל אלקים מעל אברהם. אמר ריש לקיש: האבות הן הן המרכבה, שנא': ויעל אלקים מעל אברהם. ויעל מעליו אלקים. (בראשית כה) והנה ה' נצב עליו:

«Он закончил говорить с ним, и Б-г вознесся от Авраама» (Бытие 17:22). Учат: уходящий от другого человека, будь тот выше или ниже его по положению, должен попрощаться с ним. Откуда это выводят? Из истории Авраама. Однажды Авраам беседовал со Святым, благословен Он, когда служебные ангелы пришли поговорить с ним. Он сказал им: „Позвольте мне прежде попрощаться с Б-жественным Присутствием, которое выше вас, а затем я поговорю с вами“. Когда он закончил говорить Святому, благословен Он, всё, что ему было нужно [сказать], он сказал Ему: „Владыка вселенной, мне нужно поговорить с ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר מז, ו.

93 וועל' דמות הכסא

В видении Йехезкеля: «И над подобием престола — подобие, словно облик человека над ним, сверху». Человек на престоле — это Всадник; в тексте он отождествляется с битулем Моше.

Ezekiel 1:26 יחזקאל א'כ"ו

וממזל לְרַקִּיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁוֹ כְּמֵרָאָה אֲבָן־סַפִּיר דְּמוּת כֶּסֶף וְעַל דְּמוּת הַכֶּסֶף דְּמוּת כְּמֵרָאָה אָדָם עָלָיו מִלְמַעְלָה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, כו.

АБЗАЦ 15

94 דמויות במראה אדם

«Подобие, как облик человека» на престоле — Всадник, отождествляемый здесь с Моше и Йесодом Абы.

Ezekiel 1:26 יחזקאל א'כ"ו

וממזל לְרַקִּיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁוֹ כְּמֵרָאָה אֲבָן־סַפִּיר דְּמוּת כֶּסֶף וְעַל דְּמוּת
הַכֶּסֶף דְּמוּת כְּמֵרָאָה אָדָם עָלָיו מִלְמַעְלָה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95 צו את בני ישראל

«Повели сынам Израиля и скажи им» — начало стиха о ежедневном жертвоприношении; этот отрывок понимает его как соединение Моше с Израилем (цавта).

במדבר כ"ח:ב' Numbers 28:2'

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אֶלְנָתָן בְּנֵי־אֵלֶיךָ לֵאמֹר
תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בַּמִּזְבֵּחַ:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96 אמירה בחי' אבא

Каббалистический словарь терминов, расположенных по буквам; примечание отсылает к статье об амира́ (речи) как об уровне Аба.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מאו"א אות א, סצ"ז.

97

ודברי אשר שמתו בפיו

«И слова Мои, которые Я вложил в уста твои» — сила Б-жественной речи, которую Израилу дает повеление «скажи им».

ישעיהו נ"ט:כ"א Isaiah 59:21

ואני זאת בריתי אותם אמר ה' רוחי אשר עליך ודברי אשר שמתו בפיו לא ימושו מפיו ורעה ומפי ירעה ורעה אמר ה' מעתה ועד עולם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98

ונועדתי

«И Я встречаюсь с тобой там» — встреча Б-га с Моше над Ковчегом; на этом основании текст понимает слово «моэд» как соединение.

שמות כ"ה:כ"ב Exodus 25:22

ונועדתי לה שם ודברתי אתה מעל הכפרת מבין שני הכרבים אשר על ארון העדת את כל אשר אצוה אותה אלי בני ישראל:

Там Я буду встречаться с тобой и говорить с тобой над крышкой ковчега, из среды двух херувимов, которые над ковчегом свидетельства, обо всём, что Я повелю тебе для сынов Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כה, כב.

99

אשר לא יעדה

«Которую он не предназначил» (для брака) — закон о еврейской рабыне, приводимый для пояснения значения предназначения и соединения в слове «моэд».

שמות כ"א:ח Exodus 21:8

אם ירעה בעיני אדניה אשר לו (לא) יעדה והפדה לעם נכרי לא ימשל למכרה בבגדו כה:

Если она не угодна господину своему, который избрал её себе в жёны, то он должен дать ей выкупиться; продавать её чужому народу он не властен, потому что поступил с ней вероломно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כא, ח.

100

קדש . . בחי אבא

Тот же словарь, статья о кодеш (святости), на которую примечание ссылается в связи с кодеш как уровнем Аба.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מא"א אות ק ס"ז.

101

קדש הוא לכם

«И соблюдайте Шабат, ибо он свят для вас». Святость

(кодеш) Шабата отождествляется с Абой.

שמות ל"א:י"ד Exodus 31:14

ושמרתם את השבת כי קדש הוא לכם מחלליה מות יומת כי כל העשה בה מלאכה ונקרתה הנפש ההוא מקרב עמי:

Посему соблюдайте Шаббат, ибо он свят для вас; всякий, кто осквернит его, непременно будет предан смерти; ибо всякий, кто будет совершать в этот день какую-либо работу, душа та будет истреблена из среды своего народа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 16

102

וככלה תעדה כלי

«И как невеста украшает себя своими драгоценностями». В тексте читается моэд через тадэ — «украшение», уровень Кетер.

ישעיהו ס"א:י"א Isaiah 61:10

שוש אשיש בהי תגל נפשי באלקי כי הלבישני בגדי נשע מעיל צדקה יעטני כחתן זכהו פאר וככלה תעדה כליה:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"א סא, י.

103

בדי"ה אלה פקודי המשכן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' פקודי

104

אלה פקודי

«Вот исчисления Скинии, Скинии свидетельства»: начало маамара, который текст цитирует в связи со свидетельством.

שמות כ"ח:כ"א Exodus 38:21

אלה פקודי המשכן משכן העדת אשר פקד עלי פי משה עבדת הלוים ביד איתמר בן אהרן הכהן:

Вот исчисления скинии — скинии свидетельства, произведённые по повелению Моше, при служении левитов, рукой Итмара, сына Аарона-священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105

את קרבני

Зоар, раздел Ваеце, который текст цитирует в связи с выражением «эт корбани».

ספר הזוהר, ויצא מ"א:שע"א מ"ב:שפ"א Zohar, Vayetzei 41:371-42:381

The stranger then continued his discourse on the above verse, but in the name of R. Eleazar. 'The accusative particle "eth" here,' he said, 'alludes to the Community of Israel; the "offering" is a connecting link (between high and low); "my food" is an allusion to the food that descends from on high

приносить Мне его в установленное время»: стих, который в кратком изложении разбирается по фразам.

במדבר כ"ח:2 Numbers 28:2

צו את־בני ישראל ואמרת אליהם את־קרבני לחמי לאשי ריח נִחְחִי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעֲדוֹ:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

119

ואתה תצוה

«И повели сынам Израиля»: начало маамара, на который ссылается текст, говоря о значении слова «цав» — единстве.

שמות כ"ז:20 Exodus 27:20

ואתה תצוה את־בני ישראל ויקחו אליה שֶׁמֶן זֵית וְךָ כֶּתִית לְמֹאֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:

И повелишь сынам Израиля принести тебе чистого оливкового масла, выбитого для освещения, чтобы лампа горела постоянно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

120

ראשי המטות גבי לאמר זה הדבר

«И говорил Моше главам колен... говоря: вот слово, которое повелел Авая»: начало маамара, на который ссылается текст, говоря о соединении человеческой речи со словом Б-га.

במדבר ל"ב:2 Numbers 30:2

וידבר משה אל־ראשי המטות לבני ישראל לאמר זה הדבר אשר צוה ה'

И говорил Моисей главам колен сынов Израиля, говоря: вот что повелел Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

121

משה ידבר

«И говорил Моше, а Б-г отвечал ему голосом»: начало другого маамара, на который ссылается текст, говоря о силе речи.

שמות י"ט:19 Exodus 19:19

ויהי קול השֹׁפָר הוֹלֵךְ וְחֹזֵק מֵאֵד מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֶנּוּ בְקוֹל:

И когда звук рога становился всё громче, Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

122

ודברי אשר שמתי בפיר

«И слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отойдут от уст твоих»: слова Б-га в устах того, кто изучает Тору.

ישעיהו נ"א:21 Isaiah 59:21

וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּם אֲמַר ה' רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְדִבְרֵי אֲשֶׁר־שָׁמַעְתִּי בְּפִיךָ לֹא־יִמְאֹשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי יִרְעָה וּמִפִּי יִרְעָה אֲמַר ה' מַעֲתָה וְעִדְעוּלֶם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства тво-

его, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123

הקב"ה קורא ושונה כנגדו

«Святой, благословен Он, сидит напротив него и читает и изучает вместе с ним»: так говорится о том, кто сидит и изучает Тору.

תנא דבי אליהו רבה י"ח:א' ב'1-2 Tanna DeBei Eliyahu Rabbah 18:1-2

... א"כ למה נאמר בכל צרתם לו צר אלא אמר הקב"ה בכל צער וצער שיש לישראל כביכול אני עמהם שנאמר לו צר א"ת לו צר אלא לי צר שנאמר (ישעיהו מ"ט:ג) ויאמר לי עבדי אתה ישראל אשר כך אתפאר לךך נאמר קומי רני בלילה וגוי מאי שפכי כמים לבך נכח פני ה' מכאן אמרו כל ת"ח שיושב וקורא ושונה ועוסק בתורה הקב"ה יושב כנגדו וקורא ושונה עמו שכאן נאמר נכח פני ה' ולהלן הוא אומר ויחנו אלה נוכח אלה וגוי (מלכים א' כ"ט) מה להלן פניהם של אלו נוכח פניהם ...

OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain)

124

ואתחנן גבי בעת ההיא

«И молил я Аваю в то время»: начало маамара, на который ссылается текст, говоря о словах «в то время».

דברים ג':23 Deuteronomy 3:23

וְאֶתְחַנֵּן אֶל־ה' בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר:

И я молил Вс-вышнего в то время, говоря:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

125

וידעת היום

«И познаешь ты ныне и примешь к сердцу своему»: начало маамара, на который ссылается текст, говоря о словах «И возлюби».

דברים ד':39 Deuteronomy 4:39

וידעת היום והשבת אלי־לִבְךָ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹקִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесахверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126

והיה לכם לציצית

«И будет у вас цицит»: начало маамара, на который ссылается текст, о двух огнях.

במדבר ט"ו:39 Numbers 15:39

והיה לכם לציצית וראיתם אתו וזכרתם את־כָּל־מִצְוֹת ה' וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתְּרוּ אַחֲרֵי לִבְבְּכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127

כי תצא גבי ונתנו ה'

«Когда выйдешь на войну против врагов твоих, и Авая, Б-г твой, предаст его в руки твои»: начало маамара,

цитируемого по словам «и Авая предаст его».

דברים כ"א:10 Deuteronomy 21:10

כִּי־תֵצֵא לְמִלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וַנִּתְּנוּ הִ' אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְךָ וְשָׁבִיתָ שְׁבִי:

Когда выйдешь на войну против врагов твоих, и Вс-вышний, Б-г твой, предаст их в руки твои, и ты уведешь их в плен,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ע"כ יאמרו המושלים 128

«Поэтому говорят слагатели притч»: начало маамара, на который ссылается текст, о «пламени Б-га».

Numbers 21:27 כ"א:27 Numbers 21:27

עַל־כֵּן יֹאמְרוּ הַמְּשָׁלִים בְּאוֹ הַשָּׁבוֹן תִּבְנֶה וְתִכּוֹנֶן עִיר סִיחֹן:

Поэтому говорящие притчами говорят: «Придите в Хеш-бон! Да будет построен и утверждён город Сихона!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

שלהבת י"ה 129

Вспышки любви — это «вспышки огня, пламя Б-га»: высший огонь, нисходящий свыше.

Song of Songs 8:6 ח' השרים ח' Song of Songs 8:6

שִׁמְנִי כְּחוֹתֶם עַל־לִבְךָ כְּחוֹתֶם עַל־זְרוֹעֶךָ כִּי־עוֹזָה כְּמוֹת אֶהְיֶה קָשָׁה כְּשֹׁאֵל קִנְיָה רָשָׁפִיָּה רָשָׁפִיָּה אֵשׁ שְׁלֵהֲבֶתִי:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אתם נצבים 130

«Вы стоите сегодня все»: начало маамара, на который ссылается текст, о Б-ге как о всепожирающем огне.

Deuteronomy 29:9 כ"ט:9 Deuteronomy 29:9

אַתֶּם נִצְבִּים הַיּוֹם כְּלָכֶם לִפְנֵי ה' אֱלֹהֵיכֶם רָאשֵׁיכֶם שְׂבִיטֵיכֶם זָקְנֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם כָּל אִישׁ יִשְׂרָאֵל:

Вы все стоите сегодня перед Вс-вышним, Б-гом вашим: главы ваши, колена ваши, старейшины ваши и начальники ваши — все мужи Израиля,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

כי ה' אלקיך אש אוכלה הוא 131

«Ибо Авая, Б-г твой, есть огонь всепожирающий, Б-г ревнитель»: огонь свыше.

Deuteronomy 4:24 כ"ד:24 Deuteronomy 4:24

כִּי Havaayah אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אוֹכֵלָה הוּא אֵל קָנָא:

Ибо Б-г, Вс-вышний твой, есть огонь пожирающий, Б-г ревнитель.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

כי ביום הזה יכפר 132

«Ибо в этот день Он искупит вас»: начало маамара, на который ссылается текст, о «расщелине скалы».

Leviticus 16:30 ל"ו:30 Leviticus 16:30

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֵר עֲלֵיכֶם לְהַר אֶתְחָם מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תְּטַהֲרוּ:

Ибо в этот день будет совершенно искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

בנקרת הצור 133

«И помещу тебя в расщелину скалы»: слова Б-га, обращённые к Моше, когда проходила Его слава; они приводятся среди тем перечисленных маамаров.

Exodus 33:22 כ"ב:22 Exodus 33:22

וְהָיָה בַּעֲבֹר כְּבֹדִי וְשִׁמְתִּיךָ בְּנִקְרַת הַצּוֹר וְשָׁכַנְתִּי כַּפִּי עָלֶיךָ עַד־עֲבָרִי:

И будет, когда пройдет слава Моя, Я помещу тебя в расщелину скалы и укрою тебя рукою Моею, доколе не пройду.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

קראן לו ויאכל לחם 134

Йитро говорит дочерям: «Позовите его, пусть он поест хлеба» — ещё один стих, в котором «хлеб» означает жену.

Exodus 2:20 כ"ב:20 Exodus 2:20

וַיֹּאמֶר אֶל־בָּנָתָיו וְאִי לָמָּה זֶה עֹצְבֶתָן אֶת־הָאִישׁ קְרָאָן לוֹ וַיֹּאכַל לֶחֶם:

And he said unto his daughters: 'And where is he? Why is it that ye have left the man? call him, that he may eat bread.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ביום חתונתו 135

«В венце, которым его увенчала мать в день его свадьбы» — стих, который истолковывает Мишна.

Song of Songs 3:11 י"א:11 Song of Songs 3:11

צֹאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלָמָה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָה־לוֹ אִמּוֹ בַּיּוֹם חֲתָנָתוֹ וּבַיּוֹם שְׁמֻחַת לְבָבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ביום חתונתו זו מ"ת 136

Мишна истолковывает слова «в день его свадьбы» как Дарование Торы, а слова «в день радости его сердца» — как строительство Святого Храма. Здесь они иллюстрируют соединение дающего и принимающего.

Taanit 26b:6-7 ב'י:6-7 Taanit 26b:6-7

וְכֵן הוּא אוֹמֵר: "צֹאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלָמָה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָה לוֹ אִמּוֹ בַּיּוֹם חֲתָנָתוֹ וּבַיּוֹם שְׁמֻחַת לְבָבוֹ." "בַּיּוֹם חֲתָנָתוֹ" — זֶה מִתֵּן תּוֹרָה, "וּבַיּוֹם שְׁמֻחַת לְבָבוֹ" — זֶה בְּנִין בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, שְׂבִיבָה בְּמִהְרָה בְּיָמֵינוּ. גַּמְ' בְּשִׁלְשָׁה פְּרָקִים בִּשְׁנָה כְּהִנִּים נוֹשְׂאִין אֶת כְּפִיתָם כו'. תַּעֲנִיּוֹת וּמַעֲמָדוֹת מִי אֵיכָא מוֹסְרָ? חֲסוּרֵי מִיחֻסְרָא, וְהָכִי קִתְּנִי: בְּשִׁלְשָׁה פְּרָקִים כְּהִנִּים נוֹשְׂאִין אֶת כְּפִיתָן כָּל יָמָן שְׁמִתְפַּלְלִין, וְיֵשׁ מִהֵן אֲרֻבָּעָה פְּעָמִים בַּיּוֹם — שְׁחִירִית ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית כו, ב.

137

ביו"ד נכרא העוה"ב

Этот мир был сотворён буквой п, а Будущий мир — буквой י. Здесь י выступает дающим, а п — принимающим.

Menachot 29b:13-14 י"ג-י"ד כ"ט ב' מנחות

מפני מה נכרא העולם הבא ביו"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגנז

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב.

138

שמור זו משנה

Там Устная Тора — это «Храни» (шамор), принимающая, женская сторона: благодаря ей огонь буквы йуд сохраняется в сердце человека, и он не утрачивает полученное. Полученное — это ма, битуль, имя Ма, которое каждый человек получает свыше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל עו, א.

139

חולין שנעשו על טהרת הקודש

«Обычная пища, приготовленная в чистоте святых приношений, подобна святым приношениям». Здесь эти слова относятся к праздникам, которые привлекают святость в будничные молитвы.

Chagigah 19b:4-6 י"ט ב' ד' חגיגה

אתאן לרבי מאיר, דאמר: חולין ומעשר כהדדי גינהו, רישא רבנו וסיפא רבי מאיר! אין, רישא רבנו וסיפא רבי מאיר. רב אחא בר אבא מתני לה בסיפא חמש מעלות, ומוקי לה כולה כרבנו. אמר רב מרי: שמע מינה חולין שנעשו על טהרת הקודש — כקודש דמו. ממי —

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יט, ב. וש"נ.

140

Бен Баг-Баг выводит из слов «сведи за тем, чтобы приносить Мне в установленное время», что ежедневное приношение следует осматривать в течение четырёх дней до заклания.

Pesachim 96a:9 ט"א פסחים

והתניא, בן בג בג אומר: מניין לתמיד ששעון ביקור ארבעה ימים קודם שחיטה, שנאמר: "תשמרו להקריב לי במועדו", ולהלן הוא אומר: "והיה לכם למשמרת עד ארבעה עשר", מה להלן טעון ביקור ארבעה ימים קודם שחיטה, אף כאן טעון ביקור ארבעה ימים קודם שחיטה!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

141

ע"פ אלה פקודי המשכן

Там двойное упоминание «Скинии» обозначает два уровня: посредством положительных мицвот создаётся единство вав-эй имени Авая — обитель Шхины.

«Скиния Свидетельства» — это йуд-эй, высшая святость, нисходящая благодаря запретам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פקודי ד, ג ואילך.

142

אלה פקודי המשכן

«Вот отчёты о Скинии, Скинии Свидетельства»: удвоенное слово истолковывается как указание на два соединения — вав-хей и йуд-хей.

Exodus 38:21 י"ח כ"א שמות

אלה פקודי המשכן משכן העדת אשר פקד עלי פי משה עבדת ה' ליום ביד איתמר בן אהרן הכהן:

Вот исчисления скинии — скинии свидетельства, произведённые по повелению Моше, при служении левитов, рукой Итмара, сына Аарона-священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143

זח"ג (בשלח ט"ג ב')

Там объясняется отрывок из «Зоара» на главу Бешалах (63b) о словах «Из глубин»: «глубина всего, глубина колдунца» — это два Йесода Аба и Има, высшая Хохма в сокровенных глубинах сердца, «точка в чертоге своём».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת פ' ראה יח, ג.

144

ממעמקים קראתיה

«Песнь восхождений: Из глубин я воззвал к Тебе, Авая» — стих, который комментирует приведённый здесь отрывок из «Зоара».

Psalms 130:1 א' ק"ל תהילים

שיר המעלות ממעמקים קראתיה ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

145

ממעמקים קראתיה

Зоар, в разделе «Бешалах», о словах «Из глубин»; это место приводится в связи с корнем соединения Аба и Има на глубочайшем уровне.

Zohar, Beshalach 28:408-418 ת"ח-ת"ח ת"ח-ת"ח ספר הזהר

Р. Хизкия толковал стих: «Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе» (Пс. 130:1, 2). «Этот псалом, — сказал он, — не имеет названия, ибо Сокрытый от всех, желая благословить вселенную, собирает Свои дары благодати в той высшей глубине, откуда они должны быть привлечены человеческой молитвой в «Цистерну», чтобы все потоки и ручьи наполнились из неё». И СКАЗАЛ ИМ МОШЕ: ПУСТЬ НИКТО НЕ ОСТАВЛЯЕТ ОТ НЕГО ДО УТРА. Р. Йехуда сказал: Каждый день мир благословляется посредством того высшего дня, Седьмого. Ибо шесть Дней получают благословение от седьмого, и ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

146

ובפי תרומה (קל"ד ב')

Там Рамаз к Труме (134b) объясняет слова «пусть возьмут для Меня (ли)»: «ли» — это высшая Хохма, душа всех миров; поэтому всё, что названо «ли», существует вечно. Это имя Ав (72), четыре буквы йуд которого в сумме дают «ли» (40).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי במדבר ט, ד.

147

ויקחו לי תרומה

«Чтобы они взяли для Меня (ли) приношение»: текст связывает слово «ли» с высшим единством.

Exodus 25:2: שמות כ"ה:ב'

דָּבַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ־לִי תְרוּמָה מֵאֵת כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לָבוֹתָקָחוּ אֶת־תְּרוּמָתִי:

«Скажи сынам Израиля, чтобы они принесли Мне приношение; от всякого человека, которого побуждает сердце его, примите приношение Моё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

148

ויקחו לי תרומה

Зоар, в разделе «Трума», о словах «Чтобы они взяли для Меня приношение»; это место приводится в связи с уровнем, называемым «ли».

ספר זוהר, תרומה י"ב:קמ"ג-י"ג:קנ"ג Zohar, Terumah 12:143-13:153
Яаков символизировал шесть сторон высшего мира как единое целое, а его сыновья были созданы по подобию шести аспектов, проявленных в нижнем мире. Теперь он желал открыть им некий «конец», ибо, как мы указывали в другом месте, в Зоаре, Берешит, 62б, есть один «конец дней» (кец ха-ямин), относящийся к Святому Царству, тайне Веры, тайне Царя Небес; и есть другой «конец дней» (кец ха-ямим), который есть тайна Виновного Царя, «другого Царя», властителя сил тьмы, и этот конец называется «концом всякой плоти»...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

149

וישע ה' אל הבל

«И Авая обратилась к Эвелю и к его приношению». Слово «ва-йиша» истолковывается как нисхождение 370 (шин-айн) светов.

Genesis 4:4: בראשית ד'ד'

וְהָבֵל הָבִיא גִם־הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוּ וּמִחֶלְבֶּהּ וַיִּשַׁע ה' אֶל־הָבֵל וְאֶל־מִנְחָתוֹ:

И Авель также принёс от первенцев своего стада и от их тука. И призрел Б-г на Авеля и на его приношение;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ד, ד.

150

צו את כוי תשמרו להקריב

Мишна объясняет, как возникли маамадот, исходя из слов «Повели сынам Израиля... Моё приношение, Мой

хлеб»: как можно принести приношение человека, если сам он при нём не стоит?

Taanit 26a: תענית כ"ו א

151

תשמרו להקריב

В конце раздела слова «благоухание сына моего» истолковываются через стих «Моё приятное благоухание тщательно приносите Мне» — о Святом Храме, который был построен, разрушен и будет отстроен вновь.

Bereshit Rabbah 65:23: בראשית רבה ס"ה:כ"ג

דבר אחר: מלמד שהראה לו הקב"ה בית המקדש בנוי וחרב ובנוי. ראה ריח בני, הרי בנוי, הריך מה דאת אמר: (במדבר כח): ריח נִיחוּחִי תשמרו. כריח שדה, הרי חרב, כמה דאת אמר: (מיכה ג): ציון שדה תחרש. אשר ברכו ה', בנוי ומשוכלל לעתיד לבא, כענין שנאמר (תהלים קלג): כי שם צוה ה' את הברכה, חיים עד העולם.

Another matter, it teaches that the Holy One blessed be He showed him the Temple built and destroyed and built. "See, the scent of my son" - that is built, just as it says: "My pleasing aroma; you shall observe" (Numbers 28:2). "Like the scent of a field" - that is destroyed, just as it says: "Zion will be plowed as a field" (Micah 3:12). "That the L-rd blessed" - built and enhanced in the future, as it is stated: "For there the L-rd commanded the blessing of life, for ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

152

תשמרו להקריב

В конце раздела повеление Б-га Израилу: «Моё приятное благоухание тщательно приносите Мне» — показывает, что их жертвоприношения наиболее приятны Ему.

Vayikra Rabbah 7: ויקרא רבה ז'

153

צו את כוי תשמרו להקריב

В конце раздела: жертвоприношение, принесённое добровольно, называется «Моё приношение» (корбани), а принесённое по принуждению — лишь «для Моих огней» (ле-ишай).

Vayikra Rabbah 27: ויקרא רבה כ"ז

154

צו את כוי תשמרו להקריב

Рабби Шимон бар Йохай учит, что слово «повели» (цав) всегда подразумевает денежные затраты, и среди примеров приводит слова «Повели сынам Израиля... Моё приношение».

Bamidbar Rabbah 7: במדבר רבה ז'

155

צו את כוי תשמרו להקריב

Когда Б-г сказал: «Повели сынам Израиля... Моё приношение, Мой хлеб для Моих огненных жертв», Моше

спросил, кто вообще способен обеспечить Его достаточным количеством жертвоприношений.

Bamidbar Rabbah 12:11 רבה ר"י

156

לעבדה ולשמרה

Ближе к концу раздела: «возделывать её и хранить её» — это приношения, как сказано: «сведи за тем, чтобы приносить Мне в установленное время».

Bereshit Rabbah 16:5 רבה ר"י

רבי יהודה ורבי נחמיה: ר' יהודה אמר: עילה אותו, היך מה דאת אמר (שם יד): ולקחום עמים והביאום וגו' רבי נחמיה אמר: פיתה אותו, היך מה דאת אמר (הושע יד): קחו עמכם דברים ושובו אל ה' וגו'. ויניחהו ר' יודן ור' ברכיה: רבי יודן אמר: הניח לו והגין עליו, ועדנו מכל אילני גן עדן. רבי ברכיה אמר: להניחו ולהגין עליו, ולעדנו מכל אילני גן עדן. ויניחהו, נתן לו מצות שבת, כמה דאת אמר (שמות כ): וינח ביום השביעי. לעבדה, ששת ימים תעבוד. ולשמרה, (דברים ה): שמור את יום השבת לקדשו ...

"The L-rd G-d took the man and placed him in the Garden of Eden, to cultivate it and to keep it" (Genesis 2:15). "The L-rd G-d took [vayikah] the man..." - Rabbi Yehuda and Rabbi Neḥemya, Rabbi Yehuda says: He elevated him, just as it says: "The peoples will lift them up [ulkaḥum] and bring them..." (Isaiah 14:2). Rabbi Neḥemya said: He enticed him, just as it says: "Take [keḥu] words with you and return to the L-rd..." (Hosea 14:3). "And placed him [vayaniḥehu]" - Rabbi Yudan and Rabbi Berekhya, ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

157

אספה לי

В конце раздела «Бехаалотха» в «Бемидбар Рабба» перечисляется то, что Б-г называет «Моим»; среди прочего — жертвоприношения: «Моё приношение, Мой хлеб для Моих огненных жертв», и старейшины: «Собери для Меня семьдесят человек».

Bamidbar Rabbah 15:11 רבה ר"י

158

אספה לי

«Собери для Меня семьдесят человек из старейшин Израиля»: одно из мест, где Б-г говорит «ли» — «для Меня».

Numbers 11:16 ר"י

ויאמר ה' אל־מֹשֶׁה אֶסְפֶּה־לִּי שְׁבָעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעָתָּ כִּי הֵם יִקְנִי הָעָם וְשִׁטְרֵי וְלִקְחָתָּ אֹתָם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְהִתְיַצְּבוּ שָׁם עִמָּךְ:

И сказал Вс-вышний Моше: «Собери Мне семьдесят мужей из старейшин Израиля, о которых ты знаешь, что они старейшины народа и его надзиратели; и приведи их к шатру собрания, чтобы они стояли там с тобою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

159

צווארך בחרוזים

Б-г говорит Моше: «Прежде чем повелевать Мне о Моих детях, повели Моим детям обо Мне», как сказа-

но: «Повели сынам Израиля».

Shir HaShirim Rabbah 1:11-12 ר"י

... מפית ומחוז תצפנו, ומה מקום רבי חנינא קריה דריש לקיש, אמר רבי פנחס שחפה בין נסר לנסר. יהודה ברבי אומר, נאוו לחייה בתרים, זו התורה. צוארך בחרוזים, אלו הנביאים. תורי זהב, אלו הכתובים. עם נקדות הפסוק, זה שיר השירים, מלה חתומה ומלה מסימה. עד שהמלה במסבו, רבי מאיר ורבי יהודה, רבי מאיר אומר עד שהמלה מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא במסבו, בריקע, נתנו ישראל ריח רע, ואמרו לעגל (שמות לב, ד): ...

"We will make you golden rings with studs of silver" (Song of Songs 1:11). "We will make you golden rings," this is the plunder at the sea; "with studs of silver," this is the plunder of Egypt. Just like the difference between silver and gold, so was the property at the sea more valuable than the plunder of Egypt, as it is stated: "You came with ornaments upon ornaments [ba'adi adayim]" (Ezekiel 16:7). Ba'adi, this is the plunder of Egypt, adayim, this is the ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

160

צווארך בחרוזים

«Прекрасны твои ланиты, украшенные рядами драгоценных камней, шея твоя — нитями жемчуга»: стих, мицраш к которому цитируется в тексте.

Song of Songs 1:10 ר"י

נאוו לחייה בתרים צוארך בחרוזים:

Прекрасны щеки твои в ожерельях, шея твоя — в бусах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

161

והמה כאדם עברו ברית

Рабби Авау начинает словами этого стиха: Б-г привёл Адама в Ган Эден и заповедал ему, но тот нарушил заповедь.

Eikhah Rabbah, Petichta 4 ר"י

רבי אבהו פתח (הושע ו, ז): וְהָמָּה כְּאָדָם עָבְרוּ בְרִית, זֶה אָדָם הָרָאוּשׁ, אָמַר הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אָדָם הָרָאוּשׁ הַכְּנֻסִּיתִי אוֹתוֹ לְגֵן עֵדֶן וְצוֹיֵתִי וְעָבַר עַל צוֹיִי, וְדָנֵתִי אוֹתוֹ בְּגֵרוּשִׁין וּבְשִׁלוּחִין, וְקוֹנֵנִתִּי עָלָיו אֵיכָה. הַכְּנֻסִּיתִי אוֹתוֹ לְגֵן עֵדֶן, שְׁנֵאֲמַר (בראשית ב, טו): וַיִּקַּח ה' אֱלֹקִים אֶת הָאָדָם וַיִּנְחָהוּ בְּגֵן עֵדֶן, וְצוֹיֵתִי, שְׁנֵאֲמַר (בראשית ב, טז): וַיִּצַּו ה' אֱלֹקִים עַל הָאָדָם לֵאמֹר וגו'. וְעָבַר עַל צוֹיִי, שְׁנֵאֲמַר (בראשית ג, יא): הֲמֵן הֵעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ וגו', וְדָנֵתִי אוֹתוֹ בְּגֵרוּשִׁין. ...

Rabbi Abbahu began: "But they, like men [ke'adam], have violated the covenant" (Hosea 6:7) - this is Adam the first man. The Holy One blessed be He said: I brought Adam the first man into the Garden of Eden, I commanded him, and he violated My command. I sentenced him to banishment and expulsion, and I lamented him with eikha. I brought him into the Garden of Eden, as it is stated: "He placed him in the Garden of Eden" (Genesis 2:15). I commanded him, as it is stated: "The ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

162

והמה כאדם עברו ברית

«Но они, подобно Адаму, нарушили союз»: стих, которым начинается Птихта к «Эйха» и который цитируется в тексте.

Hosea 6:7: וְהוֹשֵׁעַ

וְהֵמָּה כְּאָדָם עֲבָרוּ בְרִית שֵׁם בְּגָדוֹ כִּי:

But they like men have transgressed the covenant; There have they dealt treacherously against Me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

163

Потифар оставил всё в руках Йосефа, «кроме хлеба, который он ел». Здесь эти слова относятся к нижнему огню — ишша, называемому «хлебом» для высшего.

Genesis 39:6: בְּרָשִׁית ל"ט

וַיַּעֲזֹב כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ בְּיַד-יוֹסֵף וְלֹא-יָדַע אֶתוֹ מֵאוֹמָה כִּי אִם-הִלָּחֵם אֲשֶׁר-הוּא אוֹכֵל וְיָהִי יוֹסֵף יָפֶה-תֹּאֵר וְיִפָּה מֶרְאֶה:

And he left all that he had in Joseph's hand; and, having him, he knew not aught save the bread which he did eat. And Joseph was of beautiful form, and fair to look upon.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

164

ראשך עליך ככרמל

Отрывок завершается словами Б-га, обращёнными к Моше: царь издаёт указ, а другие исполняют его: «так и ты издавай указы для Израиля», как сказано: «Заповедай сынам Израиля».

Shir HaShirim Rabbah 7:6: שִׁיר הַשִּׁירִים רַבָּה ז'

רֹאשְׁךָ עָלֶיךָ כְּכַרְמֶל, אָמַר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לִישְׁרָאֵל, רֹאשְׁךָ עָלֶיךָ כְּכַרְמֶל, הָרָשִׁים שְׂבָכָם חֲבִיבִים עָלַי כְּאֵלֶיהוּ שְׁעָלָה לְהַר הַכְּרֶמֶל, שְׁנֵאֲמַר (מלכים א יח, מב): וְאֵלֶיהוּ עָלָה אֵל רֹאשׁ הַכְּרֶמֶל וַיֵּשֶׁם פָּנָיו בֵּין בְּרָכּוֹ, וְלָמָּה שֵׁם פָּנָיו בֵּין בְּרָכּוֹ, אֵלָּא אָמַר לַפָּנִי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֵין לָנוּ זְכוּת הַבֵּט לְבְרִית. וְדָלַת רֹאשְׁךָ כְּאַרְגָּמָן, אָמַר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא הַדָּלִים וְהָרָשִׁים שְׂבִישְׁרָאֵל חֲבִיבִין עָלַי כְּדוֹד, שְׁנֵאֲמַר (זכריה יב, ח): וְהָיָה הַנִּכְשֵׁל בָּהֶם בַּיּוֹם הַהוּא ...

"Your head is upon you like the Carmel, and the locks of your head are like purple wool; the king is bound in the tresses" (Song of Songs 7:6). "Your head is upon you like the Carmel," the Holy One blessed be He said to Israel: "Your head [roshekh] is upon you like the Carmel"—the indigent [rashim] among you are as dear to Me as Elijah who climbed Mount Carmel, as it is stated: "Elijah climbed to the peak of the Carmel and he placed his face between his knees" ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

165

ראשך עליך ככרמל

«Голова твоя на тебе — словно Кармель»: стих, мидраш к которому в последний раз цитируется в тексте.

Song of Songs 7:6: שִׁיר הַשִּׁירִים ז'

רֹאשְׁךָ עָלֶיךָ כְּכַרְמֶל וְדָלַת רֹאשְׁךָ כְּאַרְגָּמָן מִלֶּךְ אֲסוּר בְּרֶהֱטִים:

Голова твоя на тебе — как Кармель, и волосы на голове твоей — как пурпур; царь пленён их кудрями.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Vocalized Edition (Public Domain); Or Hachayim, trans. Eliyahu Munk (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Hamesorah Publishers, Jerusalem 2005 (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain); OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/pinchas/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак